

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 1

1 Petak, 2. decembar 2022.

2 [Javna sednica]

3 [Žalbena rasprava]

4 [Žalioci ulaze u sudnicu]

5 --- Po početku zasedanja u 09:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala, dobro  
7 jutro, izvolite sestti. Pozdravljam vas. Ovo je žalbeni  
8 pretres.

9 Molim ponovo da se strane predstave. Vidim da su g.  
10 Haradinaj i g. Gucati prisutni u sudnici i kao i juče,  
11 zamoliću g. Haradinaja da mi kaže da li može da prati postupak  
12 na jeziku koji -- koji razume.

13 ŽALILAC HARADINAJ: [Prevod] Da, razumem.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod]

15 G. Gucati.

16 ŽALILAC GUCATI: [Prevod] Da, razumem.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

18 Najpre da se predstavi Branilac g. Gucatiya.

19 Molim da se najavi predmet.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo  
21 je predmet KSC-CA-2022-01, Specijalizovani Tužilac protiv  
22 Hysnija Gucatiya i Nasima Haradinaja.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

24 Molim da se Odbrana g. Gucatiya predstavi.

25 G. REES: [Prevod] Mi smo u istom sastavu kao i juče i

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 2

1 želeo bih da kažem nešto u vezi sa prisustvom g. Gucatiya. On  
2 je u invalidskim kolicima sada. Možda će na trenutke morati da  
3 ustane da protegne noge.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Da, juče sam  
5 primetila kada sam ga pradala [sic] preko ekrana, da je  
6 povremeno ustajao.

7 Odbrana g. Haradinaja.

8 GĐA. BERNABEU: [Prevod] Da, g. Cadman nas takođe prati  
9 preko video veze. Sa nama su Omar Soliman, Almudena [kao što  
10 je prevedeno] i Admir Berisha.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

12 Nadam se da vam je bolje, g. Cadman.

13 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
14 Polako ali sigurno, sve mi je bolje.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Tužilaštvo.

16 G. HALLING: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Mi smo  
17 danas u istom sastavu kao i juče, ali sedimo u drugačijem  
18 rasporedu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] A, što se tiče  
20 Veća, mi smo Michele Picard, Sudija Kai Ambos i Sudija Nina  
21 Jorgensen.

22 Danas ćemo početi sa izjašnjenjima Tužilaštva.

23 Pritisnuo sam pogrešno dugme.

24 G. WHITING: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. ja sam Alex  
25 Whiting, ja sam Vršilac dužnosti Specijalizovanog Tužioca.

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 3

1           Za nekoliko trenutaka g. Halling i g. Pace će govoriti o  
2 konkretnim stvarima o kojima je juče govorila Odbrana. No, pre  
3 nego što oni uzmu reč, ja bih želeo da dam okvir ovog predmeta  
4 i žalbe, nadovezujući se na ono što je juče bilo rečeno i da  
5 Sudu prikažem celokupan -- dam celokupan uvid u sve ono što se  
6 desilo usled čega smo se danas našli ovde. To su postupci  
7 optuženih koji su doveli do optužnice protiv njih i govorio  
8 bih o postupku koji je vođen pred Pretresnim panelom na osnovu  
9 kog su izrečene osude.

10           Optuženi tvrde da je -- da je s njima nepravedno  
11 postupano tokom postupka. Međutim, to uopšte nije istina. Nema  
12 sumnje da su optuženi izvršili krivična dela za koja su  
13 optuženi i da su imali mogućnost da ospore tezu Tužilaštva.  
14 Oni su osuđeni nakon što su imali u potpunosti pravično  
15 suđenje i izrečena im je pravična kazna.

16           U tri navrata, 7. septembra, 16. septembra i 22.  
17 septembra 2020., optuženi su održali konferencije za štampu u  
18 Udruženju ratnih veterana u Prištini. I svesno i namerno su  
19 distribuirali medijima poverljive dokumente koji se tiču  
20 istraga Tužilaštva i pozvali medije da objave taj materijal.

21           Nakon svake konferencije za štampu, optuženi su zatim  
22 govorili novinarima i -- govorili sa novinarima i objavljivali  
23 na društvenim mrežama. Tim postupcima, optuženi su izvršili --

24           G. REES: [Prevod] Oklevam da prekinem g. Whitinga, ali  
25 sam iznenađen zašto slušamo ovakav govor, budući da je ovo

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 4

1 kraj suđenja. Juče ste rekli da ovo nije suđenje već žalba, te  
2 sam s toga iznenađen rečima g. Whitinga, šta on želi da uradi.

3 G. WHITING: [Prevod] Objasniću vam, g. Rees. Vi ste  
4 osporili sve optužbe i osporili ste pravičnost suđenja.  
5 Činjenice predmeta su relevantne i ja ću ukratko rezimirati te  
6 činjenice i preći na pravna pitanja koja ste osporili.

7 Sve što sada govorim je pertinentno [sic] i tiče se  
8 argumenata koje ste vi i g. Cadman juče izneli.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Molim strane da  
10 završe sa ovom raspravom. Mislím da Tužilaštvo ima pravo da  
11 prikaže svoju tezu kako želi. Ukoliko Tužilac želi da podseti  
12 Veće na to šta se desilo u predmetu, može. On ima dva sata da  
13 iznese svoje argumente.

14 G. REES: [Prevod] Časni Sude,

15 G. WHITING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 Tim postupcima, optuženi su izvršili krivična dela, zbog  
17 kojih ih je Pretresni panel osudio. Oni su to otvoreno radili  
18 na televiziji i u medijima. U ovom slučaju, vi ste bukvalno  
19 mogli da vidite kako optuženi vrše krivična dela i o tome  
20 postoje video snimci.

21 Nakon konferencije za štampu, Tužilaštvo je brzo  
22 pristupilo zapleni dokumenata i Sudija pojedinac ovog Suda je  
23 naložio optuženima da prestanu da distribuišu te dokumente. Da  
24 li su oni to učinili? Ne, nisu. Oni su nastavili to da čine.

25 Nakon što su upozoreni, nakon što su videli reakciju

Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 5

1 Tužilaštva i ovog Suda, oni su nastavili tim putem i  
2 pozdravljali dalje curenje informacija i nastavili da  
3 distribuišu poverljive informacije.

4 Nakon trećeg puta, Tužilaštvo je dobilo naloge za  
5 hapšenje i optuženi su uhapšeni u Prištini i dovedeni u Hag,  
6 gde su optuženi sa krivičnim -- za krivična dela o kojima je  
7 bilo reči tokom ovog postupka. Dakle, to su krivična dela koja  
8 su optuženi izvršili na televiziji.

9 Optuženi su izjavili da nisu krivi, što je njihovo  
10 pravo, insistirali su da Tužilaštvo mora da dokaže njihovu  
11 krivičnu odgovornost van razumne sumnje, što je takođe njihovo  
12 pravo. I Tužilaštvo je upravo to učinilo na osnovu ogromnog  
13 broja, insistiram, ogromnog broja dokaza o njihovoj krivici,  
14 Pretresni panel je zaključio da je Tužilaštvo van razumne  
15 sumnje dokazalo svako obeležje, svaki element, 5 od 6 tačaka  
16 optužnice.

17 I tokom -- u svakoj fazi postupka, prava optuženih i  
18 njihova mogućnost da iznesu pravne i činjenične arumente, je u  
19 potpunosti bilo začinjeno kako od Sudije pojedinca, tako i od  
20 Pretresnog panela, pa i Žalbenog panela. Optuženi su mogli da  
21 osporavaju svoj pritvor. U 9 navrata su to učinili. Njima su  
22 obelodanjeni svi dokumenti koji se tiču optužbi iz optužnice i  
23 u pogledu njihovih odbrana. Konkretno, Pretresni panel se  
24 postarao da optuženi dobiju sve -- sav materijal koji se tiče  
25 njihove Odbrane koja se poziva na provokaciju na izvršenje

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 6

1 krivičnog dela i ni u jednom trenutku kako pre, tako tokom  
2 suđenja, pa ni juče, Odbrana nije iznela bilo kakve činjenične  
3 osnove za tu odbranu na koju se pozivala.

4 Odbrani je takođe dopušteno da ospori svaki aspekt  
5 postupka i tezu koja je izneta protiv njih. Tokom suđenja koje  
6 je trajalo tokom 36 dana rasprave, Odbrana je imala mogućnost  
7 da ospori dokaze Tužilaštva da unakrsno ispituje svedoke  
8 Tužilaštva i pozvala 13 vlastitih svedoka.

9 G. REES: [Prevod] Ponovo prekidam, ali moram.

10 Najpre, zato što bih želeo da podsetim g. Whitinga na  
11 vaše jučerašnje reči. Vi ste naložili --

12 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci ne čuju.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Ukoliko ne  
14 govorite u mikrofoni, prevodioci ne mogu da vas čuju.

15 G. REES: [Prevod] Vi ste juče -- vi ste juče naložili  
16 stranama, da ne iznose tezu koju su izneli tokom suđenja. Nije  
17 prepušteno stranama da o tome odluče.

18 A, pod 2, g. Whiting vas upravo sada navodi na pogrešan  
19 zaključak i oni koji slušaju ovaj postupak, jer kaže da su  
20 optuženima dostavljeni -- da je obelodanjen sav materijal koji  
21 se tiče njihove tvrdnje o provokaciji.

22 Jer, sećate se da ste vi doneli naloge nakon suđenja o  
23 tome i to nije tačno i oni nisu dobili sav taj materijal.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Prekinuću vas. Mi  
25 smo saslušali vaše argumente juče o obelodanjivanju i svesni

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 7

1 smo svega što ste rekli i što piše u vašim žalbenim  
2 podnescima.

3 G. REES: [Prevod] Jedna stvar je o tome iznositi  
4 argumente, ali ako će g. Whiting iznositi činjenice, kako  
5 kaže, onda mora biti tačan. A sada navodi Sud na pogrešan  
6 zaključak, kako Sud, tako i one koji prate postupak. Jer kaže,  
7 da je sav materijal obelodanjen koji se ticao tvrdnji o  
8 provokaciji, a to nije tačno, on zna da to nije tačno.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Primamo k znanju  
10 sve što ste rekli s tim u vezi i kao što sam rekla, mi smo  
11 svesni vaših jučerašnjih argumenata i onoga što ste naveli u  
12 svojim podnescima.

13 Molim da nastavite g. Tužioče.

14 G. WHITING: [Prevod] Hvala, Časni Sude. I da budem  
15 savršeno jasan, sve što ja kažem je apsolutno tačno i Odbrana  
16 to zna.

17 G. REES: [Prevod] Ne slažem se.

18 G. WHITING: [Prevod] G. Rees, mi vas juče nismo  
19 prekidali, koliko god su oni bili dugi, molim da ni mene ne  
20 prekidate.

21 Optuženi se žale da je Tužilaštvo trebalo da im da, da im  
22 vrati sve pakete dokumenata koji su od njih zaplenjeni, nakon  
23 što su ih distribuirali medijima. Taj argument je kako  
24 pogrešan, tako i apsurdan. Stav Odbrane je, jedini način na  
25 koji bi ovo suđenje moglo da se vodi, je da se optuženima

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 8

1 vrata upravo oni poverljivi i veoma osetljivi dokumenti,  
2 uključujući i interne radne dokumente Tužilaštva, koje su  
3 optuženi distribuirali javnosti, a to je krivično delo za koje  
4 su oni u više navrata rekli da bi ponovo ga izvršili.

5 Sudija pojedinac i Pretresni panel su ispravno zaključili  
6 da postoje jaki razlozi, očigledno jaki razlozi, da im se ne  
7 vrata ti paketi dokumenata koji su zaplenjeni od samih  
8 optuženih, koji su ih distribuirali i uvedene su kompenzatorne  
9 mere, kako bi se omogućilo -- postaralo da Odbrana ima  
10 dovoljne informacije koje se tiču sadržaja dokumenata, kako bi  
11 mogla da ih ispita i Odbrana je to i učinila.

12 Pitanje u vezi sa sadržajem paketa dokumenata je, pod 1,  
13 da li se oni odnose na istage Tužilaštva, pod 2, da li su  
14 poverljivi i pod 3, da li se u njima navode imena zaštićenih  
15 svedoka. Te 3 činjenice mogu da se uspostave na osnovu  
16 stranica dokumenata iz paketa, koji su obelodanjeni  
17 optuženima.

18 Zaustavimo se ovde na trenutak. Te tri činjenice koje se  
19 tiču sadržaja paketa dokumenata su van razumne sumnje utvrđene  
20 na osnovu stranica koje su obelodanjene optuženima. Pored  
21 toga, sami optuženi su opisali sadržaj tih paketa, zato što su  
22 ih videli i izučili, zatim imamo iz svedočenja optuženih na  
23 suđenju, izveštaje u medijima u pogledu tih paketa, svedočenje  
24 Svedoka 4866 i detaljna tabela i dokazi koje su -- koje je  
25 dostavio Svedok Tužilaštva 4841.



## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 9

1 Da budemo savršeno jasni, Odbrana je imala u potpunosti  
2 mogućnost da ospori i ispita sadržaj i autentičnost dokumenata  
3 iz paketa i postoje jasni, nesumnjivi dokazi u spisu, koji  
4 podržavaju zaključke Pretresnog panela.

5 Budući da nema sumnje u pogledu toga, šta su optuženi  
6 uradili u ovom predmetu, Odbrana se pozvala na odbranu  
7 isprikama [sic] odn. pozivala se na provokaciju na izvršenje  
8 krivičnog dela, i opravdanje, a to je opšti interes. Obe  
9 odbrane svele su se ni na šta. Nema nikakvog osnova za bilo  
10 koju od tih Odbrana i sada, kada su se sve činjenice tu, i  
11 kada su ocenjene, mi možemo da kažemo sa sigurnošću ono što je  
12 bilo jasno od samog početka, a to je, da te odbrane su bile, i  
13 dalje jesu pravno i činjenično gledano bez osnova.

14 Tokom postupka pa i danas, Odbrana se poziva na  
15 provokaciju na izvršenje krivičnog dela, premda nema činjenica  
16 koje podržavaju tu Odbranu i sve što su optuženi uradili i  
17 rekli, uključujući i njihovo samo svedočenje na suđenju,  
18 ukazuje na to. Kao što je Pretresni panel zaključio u stavu  
19 836 presude, provokacija na izvršenje krivičnog dela se dešava  
20 kada organi javnog reda izvrše takav uticaj na lice, "da ga  
21 podstakne na izvršenje krivičnog dela koje inače ne bi bilo  
22 izvršeno" kraj citata.

23 Mi sa sigurnošću znamo, sa sigurnošću znamo da se to nije  
24 desilo i to je ono što se po mom mišljenju tiče, što je u biti  
25 pitanja Sudije Jorgensena od juče, a to je, koji dokazi

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 10

1 pokazuju da je postojalo podstrekavanje ili prinuda, a odgovor  
2 je nema, nema nikakvih dokaza u tom smislu.

3 Ostavimo po strani sada kako su ti paketi dokumenata  
4 došli do optuženih. O tome ću govoriti malo kasnije. Mi sa  
5 sigurnošću znamo da oni ni na koji način nisu bili prisiljeni  
6 da izvrše krivična dela koja su izvršili na konferencijama za  
7 štampu. U svakom trenutku dok su izvršavali krivična dela,  
8 nakon toga, pa čak i tokom suđenja, optuženi su prihvatili i  
9 likovali zbog onoga što su uradili. Oni nisu bili prisiljeni  
10 to da učine.

11 G. Gucati je rekao da niko osim Boga ne bi mogao da ga  
12 natera da organizuje tri konferencije za štampu. Oni su to  
13 uradili i rekli su da bi to ponovo učinili. To je dovoljno da  
14 se odbaci Odbrana pozivanjem na provokaciju.

15 Ali je takođe tačno, da paketi dokumenata nisu dati  
16 optuženima od strane organa javnog reda. Naravno da se to nije  
17 desilo i u stavovima 859 do 890 presude, a to su stavovi o  
18 kojima Odbrana nije govorila u svojim argumentima. Pretresni  
19 panel na metodičan način se bavi i odbacuje svaki argument  
20 koji je Odbrana u tom smislu iznela. I Panel zaključuje da  
21 nema dokaza o tome da su organi javnog reda učestvovali u  
22 tome.

23 SUDIJA JORGENSEN: [Prevod] G. Whiting, ja bih se  
24 nadozvala [sic] na taj prag onoga što nije u potpunosti  
25 verovatno. Kao što je Odbrana juče rekla, nema nikakvih dokaza

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 11

1 o -- dokaza zato što -- s obzirom na prirodu tog argumenta,  
2 pa se pitam, da li bi ste mogli malo da više govorite o  
3 prirodu [sic] tog tereta dokazivanja, jer već su se pozivali  
4 na odbranu u vezi sa provokacijom, a Pretresni panel je  
5 zaključio da toga nije bilo. Možete li pojasniti?

6 G. WHITING: [Prevod] Da. Pretresno veće je zaključilo da  
7 postoji proceduralni mehanizam koji se tiče pravičnosti  
8 postupka.

9 Kada je reč o argumentu da je test u potpunosti  
10 neverovatno [sic] da to nije dokaz -- ispitivanja dokaza, to  
11 je potpuno netačno, jer ukoliko bi to bio slučaj, to bi bio  
12 besmisleni test, jer sve što bi se onda tražilo je da optuženi  
13 samo kaže provokacija na izvršenje krivičnog dela i onda bi se  
14 time teret prebacio bez obzira na okolnosti, jer dogod  
15 Branilac kaže da su optužbe -- navodi dovoljni. Dakle, ukoliko  
16 *prima facie* -- je ta tvrdnja koherentna, onda bi teret  
17 dokazivanja bio na Tužilaštvu da dokaže suprotno, da ospori  
18 tezu Odbrane.

19 Jasno je da je potrebno više od toga. Jasno je da postoji  
20 teret dokazivanja. To nije nužno veliki teret, ali to se  
21 jedino može osporiti dokazima. I Odbrana je implicitno to  
22 prihvatila tokom suđenja, jer su očajnički pokušavali da  
23 predoče dokaze koji bi podržali tezu Odbrane da treba da se  
24 prebaci teret dokazivanja.

25 U stvari, branioci su juče pokušali da ponude dokaze

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 12

1 tvrdeći da to nije kriterijum na osnovu dokaza, ali su u  
2 stvari ponudili određene argumente koji se zasnivaju na  
3 dokazima. Naime, da je zbog toga što su paketi dobijeni, g.  
4 Gucati je bio u mogućnosti da izvrši krivično delo, što  
5 naravno nije dovoljno za kriterijum, jer bi to moglo da važi u  
6 svakom slučaju. To -- nije reč samo o tome da neko ima  
7 određenu priliku, kriterijum mora da bude više od toga.

8 Drugo, on je rekao da u toj prilici, to lice koje im je  
9 donelo pakete, da je reklo "pa evo, ovo predajte medijima",  
10 što naravno nije dovoljno da se dokaže potstrekavanje ili  
11 prisila. Mora postojati nekakav minimalni prag dokaza koji  
12 ukazuju na potstrekavanje ili prinudu.

13 Ovde se ne radi o tome da dokaza nema. Svi dokazi,  
14 uključujući i dokazi od optuženih, pokazuju -- ukazuju na  
15 drugu stranu, jer optuženi sami kažu da su to svojevremeno  
16 uradili, da nisu bili prisiljeni, da su to nastavili da rade,  
17 čak i kada ih je policija upozorila, oni to nisu uzeli u  
18 obzir, nastavili su da to priznaju i na suđenju i rekli su da  
19 niko osim Boga nije mogao da ih navede da tako nešto učine.

20 Tako da, dokazi potvrđuju da nije bilo nikakve prisile.  
21 Nadam se da sam time odgovorio na vaše pitanje.

22 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Ja bih želeo da se nadovežem još  
23 jednim pitanje na pitanje moje koleginice. Sudska praksa  
24 vezana za pravo ljudskih prava u vezi sa ovim predmetom, je  
25 Član 6 na koji se oslanja ovaj Evropski sud za ljudska prava po

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 13

1 kome se pretpostavlja da postoji umešanost policije u neke  
2 slučajeve potstrekavanja. I to je očigledna situacija u  
3 sudskoj praksi pred sudom u Strazburu. Ovde naravno situacija  
4 nije ista.

5 Moje pitanje za vas glasi, šta su posledice ove  
6 činjenične razlike. Naime, da sudska praksa koja se zasniva na  
7 primeni Člana 6, na osnovu koje znamo da je policija u nekim  
8 slučajevima bila umešana u potstrekavanje određenih lica da  
9 izvrše krivično delo, dok ovde naravno ne znamo zasigurno da  
10 je bilo ko konkretan bio umešan. Da li je to razlika u pogledu  
11 tog kriterijuma koji se preuzima na osnovu Člana 6?

12 G. WHITING: [Prevod] Pa, Časni Sude, kao što smo mi sve  
13 vreme tvrdili i tvrdimo i dalje, taj kriterijum ima dva dela.  
14 Jedan deo je kao što ste vi rekli, umešanost policije odn.  
15 pravosudnih organa najšire govoreći, organa koji sprovode  
16 zakon. Drugi deo jeste da treba da postoji u određenoj meri  
17 prisila ili potstrekavanje, ja sam upravo o tome govorio.

18 Što se tiče umešanosti policije, mi kažemo da nije ni u  
19 jednom trenutku bilo dokaza koji bi na tako nešto ukazivali.  
20 Prema tome, po našem mišljenju, to se ne može primeniti. To je  
21 u potpunosti neverovatno. U potpunosti neverovatno od početka  
22 do kraja da to može biti argument Odbrane da su -- naime da su  
23 optuženi bili isprovocirani na izvršenje krivičnog dela. Prvo,  
24 zato što policija nije u to bila umešana i drugo zato što ih  
25 niko nije potstrekavao ili prisilio da to učine.

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 14

1           Ukoliko Žalbeni panel potvrdi zaključke Pretresnog panela  
2   kada je reč o činjenicama ovog predmeta, naime, da nije bilo  
3   prisile, onda je to pitanje samim tim zaključeno i nema  
4   potrebe da se ono dalje pretresa.

5           I da rezimiram, dokazi jasno pokazuju da nije bilo  
6   prisile, nije bilo provokacije, nije bilo niti postoji razlog  
7   da se menjaju zaključci Pretresnog veća sada u žalbenom  
8   postupku.

9           Interes javnosti je sličan argument. Branioци su tvrdili  
10   da su optuženi želeli da pokažu da je Tužilaštvo saradivalo sa  
11   Srbijom. To naravno nije tačno, jer postupci i izjave  
12   optuženih bez ikakve sumnje pokazuju da je njihov cilj bio da  
13   pokušaju da potkopaju radove ustanove, da je srozaju u očima  
14   javnosti i da pokušaju da izazovu njeno urušavanje, a da u  
15   isti mah zastraše svedoke i potencijalne svedoke.

16           Tako da, taj argument da su oni to radili u interesu  
17   javnosti, prosto ne stoji odn. ne stoji uopšte.

18           Sve u svemu, ovaj predmet je prilično jednostavan. Ja  
19   sam, iako veoma ozbiljan, optuženi su izvršili krivična dela  
20   za koja se terete, to su učinili sasvim otvoreno, nastavili su  
21   da brane svoja gledišta, nisu se pokajali ni najmanje. Rekli  
22   su da bi počinili i izvršili i druga, slična krivična dela  
23   ukoliko bi im se pružila prilika.

24           Imajući u vidu posledice njihovog postupanja i motive  
25   koji su oni sami izneli, kazna koja im je izrečena od 4 i po

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 15

1 godine je opravdana i pravična. Deo razloga zbog kojih je ovaj  
2 Sud osnovan i formiran u Hagu, zašto mu je sedište u Hagu,  
3 jeste upravo namera da se suprotstavimo nastojanjima da se  
4 svedoci zastrašuju, a rad Suda potkopava, što je upravo bilo  
5 postupanje optuženih u ovom predmetu. Mi tvrdimo da je ovaj  
6 predmet definitivno pokazao da ovaj Sud može da ostvari takva  
7 nastojanja u postupku koji je pravičan, pravno zasnovan, u  
8 kome se štite prava optuženih, a pravde -- do pravde se stiže  
9 brzo i na fer način.

10 Imajući sve to u vidu, Časni Sude, mi tražimo od vas da  
11 potvrdite kazne koje su izrečene i osuđujuće presude u ovom  
12 predmetu, a sada ću dati reč svojim kolegama, prvo g. Hallingu  
13 koji će konkretnije govoriti o pitanjima koje je juče iznela  
14 Odbrana. Hvala.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

16 G. Halling ima reč.

17 G. HALLING: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Moj kolega,  
18 g. Pace i ja, ćemo sada detaljnije odgovoriti na argumente  
19 Odbrane koje smo čuli juče i takođe detaljnije odgovoriti na  
20 neka pitanja koja mogu imati članovi Panela.

21 Mi smo podeili teme između nas na sledeći način: ja ću se  
22 usredsrediti na žalbene osnove, koji su povezani za osuđujuću  
23 presudu. Dakle, šta je merodavno pravo. Zaključci o  
24 činjenicama i argumenti izneti u okviru Odbrane, uključujući i  
25 provokaciju i u vezi s tim imamo još po nešto da dodamo, a g.

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 16

1 Pace govoriće o pravičnosti postupka i o izrečenim kaznama,  
2 naročito osvrćući se na žalbene osnove koje se odnose na  
3 obelodanjivanje materijala, kao i na kazne koje su izrečene.

4 Tokom celog suđenja, Odbrana je iznosila argumente koji u  
5 stvari uopšte ne stoje. Oni su davali neka nategnuta pravna  
6 tumačenja određenih zakonskih odredbi, koje ni jedan sudija ne  
7 bi prihvatio ukoliko bi pažljivo razmotrio odgovarajuće  
8 odredbe. Takođe su izveli neke posredne zaključke, koji su  
9 vrlo maštoviti, a koji uopšte nisu potkrepljeni dokazima. Još  
10 na samom početku, želeo sam da kontrasta radi to uporedim sa  
11 prvostepenom presudom koja vam je na raspolaganju u ovom  
12 žalbenom postupku, a koje je sasvim dosledno utemeljena, dobro  
13 obrazložena i vrlo uzdržana u oceni, kada je reč o svim  
14 navedenim tačkama.

15 Odbrana je uporna u istoj taktici, to je radila i juče,  
16 što smo mogli da vidimo, oni su počeli govoreći o  
17 zastrašivanju tri alternative o kojima je juče bilo reči,  
18 zatim formulacije iz Člana 387 Krivičnog zakonika Kosova, gde  
19 se tvrdi da su sve te tri alternative modifikovane, ali to su  
20 sve tumačenja Odbrane.

21 O nekima od ovih razloga, dalje se govorilo kada je  
22 Sudija Ambos postavio pitanja, govorilo se o određenim  
23 kvalifikacijama u odnosu na informacije o dokazivanju istine  
24 ili lažnosti [sic] i da li to mora biti alternativa ili ne.

25 Odbrana g. Gucatiya se oslanjala na privremeni krivični



## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 17

1 zakonik Kosova, na Član 310, govorilo se da to ima presedan u  
2 odnosu na Član 387, i da se treba voditi računa o tome kakve  
3 razlike postoje u odgovarajućim odredbama.

4 U Članu 310 Privremenog krivičnog zakonika Kosova, takođe  
5 se u naslovu kaže da je "reč o zastrašivanju tokom krivičnog  
6 postupka za organizovani kriminal, a ne za ometanje." Dakle,  
7 to nije doslovce preneto u novu verziju.

8 I mada mi ne možemo biti sigurni šta je zakonodavac  
9 mislio, iz Gucatijevog tima na strani 23 transkripta rekli, da  
10 su oni uzeli u obzir sve što je važno iz te odredbe. Nisam  
11 siguran šta su time hteli da kažu, međutim, izmene i dopune  
12 određenog pravnog akta, mora ukazivati na određenu nameru.  
13 Način kako je ova odredba izmenjena, pokazuje da je postojala  
14 određena namera, odn. da je to trebalo sada zasnovati kao širu  
15 odredbu.

16 SUDIJA AMBOS: [Prevod] G. Halling, zašto je važan taj  
17 naziv člana?

18 G. HALLING: [Prevod] Pa, zato što je u njemu izneto nešto  
19 što ukazuje na namere odn. svrhu te odredbe i njen opseg.

20 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Ali, to je samo naslov. Da li smo  
21 sigurni da je to deo i odredaba odgovarajućeg člana, jer u  
22 nemačkom pravu to nije slučaj. Pred našim krivičnim sudovima,  
23 naslov određenog člana nije i deo odredbe koju taj član  
24 sadrži. Tako da se postavlja pitanje ko je dodao te naslove u  
25 kosovski zakon.

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 18

1 G. HALLING: [Prevod] Pa, i mi ne znamo tačno kako se  
2 formulišu baš ti naslovi određenih članova, ali smatramo da  
3 postoje određeno značenje u činjenici da je tu došlo do izmene  
4 i iz toga izvlačimo određene zaključke.

5 Takođe bismo izvukli zaključke i od toga što g. Gucati  
6 odn. njegova Odbrana nisu mogli da se oslone na bilo koju  
7 sudsku praksu, kako bi potkrepili svoje tumačenje. Ako se  
8 vratimo na to kakva je odredba, ove tri alternative koje su  
9 pomenute, nisu nešto što su sudovi na Kosovu zaista primenili  
10 u praksi, pridržavali se toga. Mi smo u tom pogledu citirali  
11 dve reference, u prilogu 2 našeg podneska, gde smo to preveli  
12 na engleski.

13 Kada je reč o zastrašivanju, osuđujuća presuda može se  
14 izreći samo na osnovu člana 387 ukoliko je došlo do nekog  
15 ometanja, to su ove presude koje smo mi tamo pomenuli.  
16 Gucatijska Odbrana odn. oba tima odbrane su u više navrata  
17 tokom postupka, a i u žalbenom postupku utvrdili da ovaj Sud u  
18 nedovoljnoj meri uzima u obzir sudsku praksu na Kosovu.

19 Ali, kakva je u pogledu toga situacija? Nije sva sudska  
20 praksa sa Kosova nešto što njima ide u prilog i g. Rees je  
21 pogrešio kada je juče tvrdio da Pretresni panel nije dovoljno  
22 uzeo u obzir treću alternativu.

23 Ako pogledate stav 605 prvostepene presude, jasno je da  
24 je zaključak o krivici donet na osnovu prve alternative, tako  
25 da se ne bi reklo da su oni sasvim u pravu.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 19

1 Kada je reč o posledicama, nema formulacije gde se tvrdi  
2 da pretnja mora biti i ostvarena. Zašto zastrašivanje nekog  
3 svedoka koji je rekao istinu iako je suočen sa pretnjama  
4 predstavljalo zastrašivanje tokom krivičnog postupka,  
5 prirodnije je i logičnije reći, da je to još uvek krivično  
6 delo, a tumačenje Odbrane sa tim se ne slaže.

7 Ozbiljna pretnja ili prisila jeste opet nešto što se  
8 učitava u određenu odredbu u kojoj nije tako formulisano.  
9 Gucatijeva Odbrana je iznela određene argumente u vezi s time,  
10 a kada im je Sudija Ambos postavio pitanja, onda je g. Rees  
11 rekao da iako ta odredba možda pokriva prisilu, da ozbiljna  
12 pretnja bez sile ne bi mogla to da predstavlja.

13 Da sada pokušamo da analiziramo njihov argument.  
14 Tužilaštvo je tvrdilo, da se -- da ponašanje optuženih potpada  
15 pod ovu odredbu, ali da bi trebalo u vezi sa ovim ipak izreći  
16 oslobađajuću presudu, jer bi mogle biti dodate i dodatne reči  
17 u optužnicu, što nije slučaj i takav argumet ima određenu  
18 težinu. Tužilaštvo se oslonilo na odredbu koja se odnosi samo  
19 na onaj deo ponašanja, koji je pokriven opsegom ove odredbe.  
20 Prvostepeno -- prvostepeni Panel je u vezi s tim izrekao  
21 osuđujuću presudu.

22 Kada je reč o broju svedoka i o tajnosti postupka, na šta  
23 ću sada preći, ne treba ni reći da u Članu 387 nema nekog  
24 praga gde se navodi broj svedoka koji je dovoljan.

25 Samo da ukažem na jedan dokazni predmet o kome se

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 20

1 raspravlja u pasusu 567 presude. To je još jedan dokazni  
2 predmet, gde je utvrđeno da je postojala ozbiljna pretnja.  
3 Evo, to je g. Haradinaj koji sada ovde govori i koji kaže prvi  
4 paket je trebalo samo da nam kaže:

5 [Video snimak]

6 "Budale jedne, rođeni špijuni, mislite da će vas neko  
7 zaštititi. Naprotiv, oni su ili ubijeni ili diskreditovani ili  
8 ismenani."

9 Kako možete nešto tako da očekujete, ako svoje ljude na  
10 takav način izdate?

11 G. HALLING: [Prevod] Evo, to su dakle, oni rekli u vezi  
12 sa prvim paketom. Ima puno dokaza koji potkrepljuju dokaze --  
13 koji potkrepljuju zaključke prvostepenog Panela i nije  
14 utvrđeno da su oni izvršili bilo kakvu grešku.

15 Kao što sam rekao, ovo je povezano sa tajnošću postupka,  
16 jer Odbrana na pogrešan način prikazuje zaključke Prvostepenog  
17 panela. Na strani 39 transkripta, g. Rees, je rekao:

18 "Imajući u vidu Tačku 5, da je utvrđeno da je samo jedan  
19 svedok pretrpeo posledice u smislu straha i bojazni, što bi se  
20 moglo smatrati suštinskim ometanjem".

21 To prosto nije istina, niti se on oslonio na zaključak iz  
22 presude. To je pre iz stava 547 presude, koja se odnosi na  
23 Tačku 6, a ne na na Tačku 5 optužnice i odnosi se na svedoka  
24 za koga je utvrđeno da je bilo ozbiljnih posledica i može se  
25 videti da to nije bio samo taj jedan svedok. Bilo je dvoje

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 21

1 svedoka koji su preseljeni i to su svedoci koji su morali da  
2 budu pokriveni programom planiranja za hitne slučajeve ukoliko  
3 budu izloženi opasnosti. Dakle, to su svedoci koji su  
4 ugroženi.

5 Tužilaštvo nikada nije potvrdilo da je to lice bilo na  
6 neki način povezano sa istragama Tužilaštva i takođe ću dodati  
7 da je to u delu presude koji je dostupan javnosti, pa se može  
8 slobodno reći otvoreno da je taj svedok etnički Albanac a ne  
9 Srbin, tako da tvrditi da je to u javnom interesu, jer treba  
10 ukazati na saradnju Tužilaštva sa Srbijom, prosto se ne slaže  
11 sa ovim dokazima na koje se Pretresni panel oslonio. Ono na  
12 šta se poziva Odbrana, prosto nije deo presude.

13 U tom smislu vas upućujemo na stav 205 našeg završnog  
14 podneska na suđenju, gde smo ukazali na dodatne dokaze koji  
15 ovo potkrepljuju. Stoga bi trebalo uvažiti zaključak iz  
16 presude i u žalbi, pošto tamo nije napravljena nikakva greška.

17 Juče je bilo reči i o pravnim izvorima sa Kosova, koji  
18 nisu usvojeni u zakone pred Specijalizovanim većima, a to se  
19 traži po Članu 3(4) našeg zakona. To uključuje i Zakon o  
20 klasifikaciji koji nije uključen u naše pravne instrumente,  
21 niti se Tačke 5 i 6 na drugi način oslanjaju na Krivični  
22 zakonik Kosova.

23 Reč 'tajnost' treba da bude formulisana na isti način, a  
24 tačno tumačenje je u opštem smislu, što upravo Pretresno veće  
25 i čini u Stavu 78 presude.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 22

1 I to je nešto što je pomenuto juče. Optužnica je sasvim  
2 jasna, kada je reč o alternativama u osnovi Tačke 5, da te  
3 stvari po zakonu ne smeju da budu otkrivene, ukoliko su  
4 proglašene tajnim po odluci Suda, kao što se optuženima  
5 stavlja na teret u ovom predmetu. To se vidi u stavu 33  
6 optužnice i zbog toga je Pretresni panel i izveo odgovarajuće  
7 zaključke.

8 Ima drugih argumenata koji su spominjani u podnescima, o  
9 kojima nije bilo reči juče u vezi tajnosti postupka i te tačke  
10 optužnice, iz razloga koje smo spomenuli u našem podnesku.  
11 Počinitelj nije morao da učestvuje u postupcima gde su se  
12 koristile i obelodanile zaštićene informacije.

13 Tužilaštvo naravno je kompetentna vlast koja može da  
14 klasifikuje informacije, dakle oni -- nema nikakvih dokaza da  
15 su oni zloupotrebili to. Tužilaštvo, tj. svedoci Tužilaštva i  
16 Odbrane su se složili da je standardna praksa, da se istražne  
17 aktivnosti smatraju poverljivim.

18 I mogu da pokažem još jedan video, to je iz intervjua  
19 koji je dao g. Haradinaj, to je stranica P826 i citiramo iz  
20 paragrafa 593.

21 [Video snimak]

22 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Dakle, prva -- prvi  
23 komplet je samo trebalo da nam kaže, vi moroni, budale,  
24 špijunčine, nemojte misliti da će vas neko zaštititi, oni samo  
25 žele da vas eksploatišu, zato što niko na svetu nije zaštitio

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 23

1 špijuna nakon što ga je iskoristio. Sasvim suprotno, bio je  
2 ili ubijen, diskreditovan ili ismevan. Kako možete da uopšte  
3 očekujete nešto kada izdate svoje ljude, svoju vojsku, lažete  
4 i koristite dokaze od strane neprijatelja.”, kraj citata.

5 G. HALLING: [Prevod] Dakle, zar ni jedan razumni Panel  
6 nije mogao da zaključi da su optuženi znali da se radi o  
7 zaštićenim ljudima u materijalima koje su dobili. Ovo se  
8 takođe odnosi na ono što su optuženi stalno ponavljali, a to  
9 je u Stavu 590 presude, da su oni rekli drugima da oni to ne  
10 moraju da obelodane.

11 [Video snimak]

12 PREVODILAC: [Glas prevodioca] Citat: “Prvo, ja se  
13 izvinjavam, žao mi je što vi kažete ‘distribuiranje’. Mi nismo  
14 ništa distribuirali. Mi smo stavili dokumente na sto. Ko god  
15 je hteo da ih uzme je mogao to da uradi samostalno, to je  
16 jedna stvar.

17 Druga stvar, rekao sam svima da imena ne treba javno  
18 objaviti i to je nešto što smo mi celog života poštovali, da  
19 je potrebno da se zaštiti privatnost bilo koga, bez obzira da  
20 li se radi o Srbini, Albancu, Romu, Aškaliju, to je standard  
21 koga smo se mi celo [sic] vreme pridržavali”, kraj citata.

22 G. HALLING: [Prevod] Dakle, iz razloga navedenih u  
23 presudi, Panel je video da optuženi baš nisu bili iskreni kada  
24 su dali informacije medijima. Dakle, bez redigovanja, a dok su  
25 istovremeno govorili da oni ne obelodanjuju imena. Dakle, to

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 24

1 je nešto što dokazi apsolutno pokazuju i ta konstatacija treba  
2 da se uzme u obzir i nema ništa u žalbenim podnescima Odbrane,  
3 niti išta što su juče rekli što bi moglo da potvrdi  
4 preinačenje te odluke.

5 Što se tiče tačaka o ometanju, o tome je takođe bilo  
6 govora juče. Potpuno je prirodno tumačiti Član 401 Krivičnog  
7 zakonika Kosova, na način da se uključuje i pokušaj  
8 opstrukcije službenog lica, kroz ponašanje usmereno na druga  
9 lica. Dakle, namera je da se službeno lice ometa i to je  
10 potpuno jasno u ovim okolnostima.

11 Dakle, g. Rees je rekao da ono što bi trebalo da bude  
12 primenjeno na osnovu onoga što je rekao Sudija Barthe u  
13 izdvojenom mišljenju u vezi Tačke 3, je da treba da se stvori  
14 mentalni element koji ne postoji. Dakle, njegovo izdvojeno  
15 mišljenje ograničeno samo na direktni umišljaj. Dakle, odnosi  
16 se samo na Tačku 3, a tu logiku ne prenosi na Tačku 1, što  
17 znači da je odluka, tj. presuda iza koje on stoji, je da  
18 standardna pravila o umišljaju stoje.

19 Časni Sude, juče nam je g. Cadman čitao odlomke iz  
20 mišljenja iz predmeta Salihu. On nije sve to pročitao i ja  
21 želim da vam sugerišem da se vratite na početak tog stava. Na  
22 stranici 1165, gde tvorci Salihua daju neki kontekst i oni  
23 objašnjavaju šta misle. Dakle, govore o izvršenju, to je  
24 stranica 1165, o nasilju koje je usmereno protiv subjekata i  
25 oni daju sledeći primer:



## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeno rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 25

1            "...npr. oštećenje instrumenta za merenje nekog geometra,  
2 kako bi ga sprečili da izmeri -- izvrši svoja merenja."

3            Dakle, to je ono o čemu vam je Odbrana Haradinaja juče  
4 čitala. To je jasan primer radnje koje su usmerene na neki  
5 predmet, ali takođe se pokazuje specifični umišljaj i to da to  
6 što oni nude nije dosledno sa onim što u stvari žele da  
7 ilustruju. Dakle, i to je nešto na šta se oslanjaju i u drugim  
8 prilikama.

9            Jasno je da Odbrana gotovo je svesna toga da previše  
10 govore o *mens rea*-i, kada govore o razmeni u transkriptu.  
11 Dakle, to je stranica 77 jučerašnjeg transkripta, kada je  
12 Sudija Ambos dao primer ometanja privatnog lica svedoka koji  
13 pokušava da -- u pokušaju da se ometa službeno lice i on je  
14 rekao nešto zanimljivo. Rekao je "da, to je možda moguće, ali  
15 dokazi to ne podržavaju".

16            G. Cadman, moram da vam kažem da osnov 18 iz vašeg  
17 žalbenog podneska, gde se tvrdi da je došlo do greške i u  
18 stvari pravna greška, čim Haradinajeva Odbrana prizna da je to  
19 moguće pod određenim odredbama, onda to jednostavno treba da  
20 se iznese na tom osnovu. Dakle, ne radi se o pravnoj grešci  
21 više. I naravno, tumačenje Panela u tom smislu je sasvim  
22 razumno.

23            Postoji još jedna odredba u vezi paragrafa 144 presude.  
24 Privremeni zakon Kosova u ekvivalentnom članu kaže "silom ili  
25 putem pretnje sile". A to je sada pretnja -- "sila ili

1 ozbiljna pretnja." Dakle, došlo je do pretnje silom u odredbi,  
2 a to je uklonjeno i onda to treba naglasiti kada se tumače  
3 pravni izvori. Dakle, oslanjalo se na Predmet 1 u žalbenom  
4 podnesku i o tome se govorilo juče.

5 *M.I. i drugi* razgovara o odredbi, a to znači da postoji  
6 različit statutorni jezik i da su u pitanju različiti  
7 elementi, a sve to treba imati u vidu kada se razmišlja o  
8 presudi u bilo kom kontekstu.

9 Ova presuda se pojavljuje takođe u kontekstu Tačke 2  
10 optužnice, o tome nije bilo mnogo reči juče. Faton Klinaku sam  
11 je imao nameru da ometa službenike Tužilaštva, iz razloga  
12 navedenih u optužbi. Da li je u pitanju direktni ili  
13 eventualni umišljaj, bez obzira na to, dovoljno je da je  
14 učestvovao u grupi koja pokušava da ometa nešto zajedničkim  
15 radnjama. I dakle, vidi se u Stavu 700 presude, da se kada je  
16 u pitanju g. Klinaku, konstatovalo da je imao najmanje  
17 eventualni umišljaj.

18 Ovo se pojavljuje takođe i u kontekstu kumulativnih osuda,  
19 koje se odnose na osnov 14 Žalbenog podneska Gucatiya. Ja  
20 želim o tome kratko da govorim.

21 Kumulativne osude i pravni test za tog koji je primenio,  
22 Panel je prikladan i sasvim je u okviru Kosovskog zakona i to  
23 je sasvim dobar pravni standard. Mogu da citiram kada su  
24 pitali -- ga o tom testu, oni su opšti. Radi se o principima i  
25 mislim da se jednostavno moraju navesti što su i učinili opšti

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 27

1 principi ocene, kada se govori o krivici u kontekstu izricanja  
2 kazne. Dakle, Jonnatan Rees je u svojoj završnoj reči na  
3 stranici 3823, 3824, rekao --

4 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Samo da vas prekinem. Imam  
5 nekoliko pitanja za vas.

6 Pre nego što dođemo do pravnog testa koji treba  
7 primeniti, ili ne treba primeniti u vezi stavova 2 ili 4 [kao  
8 što je prevedeno]. Ja još uvek moram da se vratim na Član 387.  
9 Ne znam da li ćete se vratiti na taj Član, ali želim da vas  
10 pitam sledeće. Kako vi tumačite element navođenja u ovom  
11 članu?

12 G. HALLING: [Prevod] Pa, na isti način kao što se to radi  
13 u presudi, Časni Sude. dakle ne radi se o specifičnom  
14 umišljaju. Mi smo na sudu rekli, da je to drugačije od načina  
15 na koji se to tretira i tumači u Članu 388 i Panel čak nije ni  
16 konstatovao da se ovde radi o specifičnom umišljaju. Dakle,  
17 nema razloga zašto se ne bi opšta pravila iz Člana 21 Zakona  
18 mogla i ovde primeniti na ovu formulaciju.

19 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Vi ste govorili o izdvojenom  
20 mišljenju Sudije Barthea i postoji princip legalnosti koji je  
21 vama poznat, koji se odnosi i na Kosovski zakon po Članu 23  
22 Krivičnog zakonika Kosova. Prema tom principu, odredbe treba  
23 tumačiti u strogom, preciznom smislu i onda se može doći do  
24 vrlo precizne, uske definicije i tumačiće se na taj način.  
25 Dakle, to je suština argumente Sudije Barthea, kada je govorio

1 o tome u svom izdvojenom mišljenju.

2 Ako sam pravilno shvatio njegov stav, vi ne dajete --  
3 pridajete nikakvu težinu glagolu 'podstrekavanje'. Dakle,  
4 mogli bi onda i da uklonimo ovu reč iz same odredbe i onda to  
5 ne bi uopšte bilo primetno.

6 G. HALLING: [Prevod] Pa, ne znam da li bi otišao tako  
7 daleko, Časni Sude, ali način na koji je ta odredba  
8 formulisana, ne postoji nikakva naznaka da bilo šta drugo osim  
9 mentalnih elemenata ovde imaju snagu i kao što smo rekli, čak  
10 i ako se prihvati mišljenje Sudije Barhea, to je izdvojeno  
11 mišljenje i on u stvari iznosi da se slaže da u Tački 3  
12 postoji element direktnog umišljaja. Dakle --

13 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Pa, dobro to je drugo pitanje  
14 naravno. ako se prihvata direktni umišljaj, onda možemo  
15 smatrati da je to dokazano, ali to je akademska teza i to je  
16 deo neke druge rasprave.

17 Dakle, ako kažete da -- da se to radi po automatici.

18 Dakle --

19 G. HALLING: [Prevod] Pa, ja možda grešim ako se oslanjam  
20 na svoje iskustvo iz Međunarodnog krivičnog suda, ali ja  
21 govorim o direktnom umišljaju i o tome je govorio i  
22 Postupajući panel dosledno.

23 Dakle, mogli bi to tako nazvati.

24 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Apsolutno. Dajte da pogledamo član  
25 401 i vratićemo se na diskusiju od juče. Dakle, nisam siguran

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 29

1 šta se desilo na kraju. Ako se ponovo vratimo na formulaciju  
2 401(1), ja mislim da se mi svi ovde slažemo da moramo te  
3 odredbe da tumačimo na osnovu njihove formulacije i moramo to  
4 ozbiljno tumačiti i shvatiti, zar ne?

5 Isto tako, kada je u pravu legalnost. Ako kažemo 'pokušaj  
6 da se ometa službeno lice', onda je to to. Zar to onda ne  
7 implicira da čak i ako u tom pokušaju osoba koja pokušava,  
8 mora ciljati na službeno lice?

9 G. HALLING: [Prevod] Pa, ključna reč je 'cilj ometanja'.  
10 Mi se ne slažemo sa Odbranom kada oni kažu da postoji  
11 specifični uslov za ovu odredbu, jer to jednostavno ne postoji  
12 u statutornoj formulaciji, ali prihvatamo da kad pokušavate  
13 ili kada opstruišete službeno lice mora postojati pokušaj, čak  
14 i ako su vaše radnje usmerene na neko treće lice ili objekat,  
15 ali mislim da je to potpuno u sklopu principa legalnosti.

16 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Pa, sad sam još više zbunjen. Da  
17 li se slažete da je kompletno izvršenje isto deo te odredbe.  
18 Da li vi smatrate da je dovoljno da se ometa privatno lice pod  
19 ovom odredbom?

20 G. HALLING: [Prevod] Da, i to je bila i konstatacija  
21 Panela i zato nije bilo potrebno dokazivati kompletno  
22 izvršenje.

23 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Dobro, znači Panel onda se bavi  
24 pokušajem, ali onda kako vi to konstruišete, kako nama želite  
25 da objasnite da se radi o pokušaju ometanja, čak i ako nije

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 30

1 bilo usmereno na neko službeno lice.

2 G. HALLING: [Prevod] Pa, to je nešto što su sami optuženi  
3 rekli, da u pokušaju da izbrišu ili unište ovu instituciju,  
4 oni otkrivaju zaštićene informacije, kako bi ometali i  
5 uništili naše operacije. Dakle, to se vidi u dokazima i u  
6 presudi o pokušaju da se podrije sam Sud, da se uništi u roku  
7 od pet minuta, vi ste to videli, to je bila njihova namera.

8 SUDIJA AMBOS: [Prevod] U redu, onda možemo da govorimo  
9 između -- odnosu između stava 1 i 2 i čitavo to pitanje i  
10 pitanje kumulativnih osuda. Dakle, čak tu ima i pravnih izvora  
11 sa MKSJ-a. Dakle, ovde moramo da primenjujemo Kosovski zakon,  
12 moramo da primenjujemo i naš zakon i Kosovski zakon. Krivični  
13 zakonik Kosova ovde je vrlo jasan. Odnosi se -- dakle da li se  
14 vi slažete da moramo da primenimo međunarodni zakon, nego samo  
15 Kosovski zakon kao krivični zakon.

16 Da li se slažete s tim ili ne?

17 G. HALLING: [Prevod] Pa, složio bih se s tim, ali mislim  
18 da u ovoj situaciji, oni jednostavno nisu kompatibilni. Ja  
19 mogu to i da dokažem jednim pravnim izvorom.

20 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Kojim izvorom?

21 G. HALLING: [Prevod] Pa, to je Žalbeni panel Suda na  
22 Kosovu i to je PAKR-1122/2012, 25. april iz 2013.

23 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Pa, da, mene to veoma zanima.  
24 Dakle, vaš argument je da je Kosovo i taj pravni izbor da on u  
25 stvari citira taj 'blockburger' pravni test i on je isti kao i

Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 31

1 *concoars idéal.*

2 G. HALLING: [Prevod] Da, da. ključni pasus tu je pasus  
3 28.

4 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Dakle, argument bi bio da kosovski  
5 zakon prihvata taj pravni test '*blockburger*'. Možemo to da  
6 proverimo, naravno, ali da li vi mislite da je moguće  
7 primeniti i francuski test koji dolazi od kontinentalnog  
8 Evropskog prava i zakona koji vladaju u Francuskoj i u  
9 Nemačkoj. Dakle, to je nešto što je citirao i Panel. Oni ne  
10 razumeju šta to znači. Ja nisam razumeo referencu o tome na  
11 sudu. Dakle, to ne bi trebao biti razlog da sudije ne uvažavaju  
12 nešto. Naravno, ako mi to ne razumemo, treba da pokušamo to da  
13 razumemo.

14 Dakle, moje pitanje -- zar se vi ne slažete da je bar  
15 otvoreno pitanje koji test mi primenjujemo i ako imamo taj  
16 jedan pravi -- ni [sic] -- zvor, koji ću ja proveriti kasnije.  
17 Onda je jednostavno jasno da je tradicija po Evropskom  
18 pravosuđu, da se koristi taj test. Dakle, mi ipak treba da  
19 primenimo Kosovo -- test koji važi u Kosovskom zakonu.

20 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, ja naravno, za to smo i  
21 pokušali da nađemo pravne izvore iz kosovskih sudova i u  
22 stvari kada su u pitanju kumulativne optužbe, one jesu  
23 dostupne u tumačenjima po Kosovskom zakonu. Naravno, to nije  
24 jedino tumačenje i primer za to je Sudija Barthe.

25 Sudija Barthe primenjuje principe koji su više fokusirani

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 32

1 na građansko pravo i dolazi do potpuno istih rezultata u ovom  
2 predmetu. Mi mislimo da je važno primeniti taj test. Mi  
3 mislimo da postoje drugi slučajevi gde dolazi do tih pitanja.

4 SUDIJA AMBOS: [Prevod] I nadovezujem se na to. Vi ste već  
5 to anticipirali, a to je praktično pitanje. Kako tumačiti vezu  
6 između 1 i 2, jer ključno pitanje je kako da osoba bude  
7 osuđena na osnovu obe tačke. Jedno je individualna pretnja, a  
8 to je stav 1, a druga je kolektivna grupa krivičnih dela.

9 Koja je veza između ove dve odredbe koja opravdava, kao  
10 što je to uradio Pretresni panel i što je i vaš stav, da je  
11 osoba osuđena, dakle za oba postupanja na osnovu obe odredbe.

12 G. HALLING: [Prevod] Odgovor je jasan. Postoji jedan  
13 element u Tački 1, koga nema u Tački 2 i obrnuto. Stoga,  
14 možete osuditi po obe tačke. Sledeći logiku Sudije Barthea,  
15 zaštićen interes je različit. Usredsređujemo se na grupu  
16 elemenata u Tački 2, a to je druga grupa zaštićenih interesua  
17 [sic] u odnosu -- u grupi 1.

18 Ono što je relevantan pravni izvor u ovom Sudu, je *Bemba*  
19 *et al* žalbeni presudad [sic]. U toj presudi vidite, da Žalbeno  
20 veće Međunarodnog krivičnog suda je bilo suočeno sa istim  
21 problemom sa kojim smo mi suočeni. Ovo je presuda za  
22 nepoštovanje suda, gde je primenjen taj test 'blockburger' i  
23 Žalbeno veće zauzelo drugačiji stav, zato što je govorilo o  
24 'subsidiarnosti' u tom stavu, gde se pozivaju na tradiciju  
25 kontinentalnog prava.



## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeno rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 33

1 I Žalbeno veće je reklo da se može reći da može doći do  
2 kumulativnih osuda za isto postupanje, čak i ukoliko te -- taj  
3 [sic] krivična dela imaju različita obeležja. Ili da se to  
4 shvati kao 'subsidiarno'. Drugim rečima, Panel je rekao 'Vi  
5 to možete učiniti na drugi način, ali nećete oboriti  
6 prvostepenu presudu i zapravo čak nije ni ukinuto pravno  
7 tumačenje prvostepene presude, zato što bi načelo  
8 'subsidiarnosti' dovelo do istog rezultata. Dakle, nije došlo  
9 do greške i nije ukinuta presuda.

10 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Vidim da g. Cadman želi nešto da  
11 kaže, ali ako mi dopustite, ja bih još nešto želeo da kažem, a  
12 onda ću dati reč g. Cadmanu.

13 Hvala. Ovo je bilo vrlo jasno. Hvala na objašnjenju.  
14 Želela bih samo da razjasnim sledeće. Taj *conours idéal*, da,  
15 odgovara testu 'blockburger', ali ne i subsidiarnosti. To je  
16 ono što na francuskom zovemo *conours apparent*. Dakle, to je  
17 ono što je ovde problem.

18 Razumem vaš argument, ali pitanje je jedan zaseban  
19 element u dva stava iste odredbe opravdava dvostruku osudu,  
20 ukoliko u preostalom delu druga odaba [sic] može biti  
21 'subsidiarna'. To je ono o čemu mi moramo odlučiti. To je  
22 ključno pitanje. A negde imamo sada akademsku raspravu koji  
23 test primenjujemo.

24 G. Cadman želi da uzme reč.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] G. Cadman, želeli

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 34

1 ste nešto da kažete?

2 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
3 Oprostite, samo da nešto kažem. Ja ne mogu da ustanem, budfući  
4 da se javljam preko Zoom-a. Ja nisam dobio odštampanu verziju  
5 presude *K.P. i drugi*. Molim da mi se to pošalje elektronskim  
6 putem, kako bih mogao da je pogledam tokom pauze.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Da, mislim da to  
8 možemo da uradimo.

9 G. HALLING: [Prevod] Da, poslaćemo.

10 Osim ukoliko ima nekih drugih pitanja u pogledu  
11 kumulativnih osuda što se tiče žalbenog osnova 14 Gucatija, ja  
12 bih sada želeo da govorim o provokacijama na izvršenje  
13 krivičnog dela, o čemu je već govorio g. Whiting, a i Sudija  
14 Jorgensen je postavila pitanja u vezi s time.

15 Na osnovu dokaza, bilo kakvo pitanje o suštinskog  
16 provokacija -- u suštinska provokacija -- ne, ne postavlja se  
17 takvo pitanje, nema dokaza o tome.

18 To je zaključio Pretresni panel i Panel je ulazio u  
19 pojedinosti i jasno naveo da ništa ne podržava tu tezu Odbrane  
20 i samo da ukažem u kojoj je meri Panel sve razmotrio. U  
21 poslednjim stavovima presude, Panel je razmatrao indirektni  
22 indikator koje je navela Odbrana Gucatija. Oni se ne javljaju  
23 -- ne pojavljuju svi u završnom podnesku Gucatija, a to je  
24 zato što su oni promenili svoj stav u odnosu na pretpretresni  
25 podnesak. A sudije su se vratile na početak suđenja, kako bi

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 35

1 se postarali da su zaista odgovorili na argumente Odbrane,  
2 koje je ona iznela u bilo kom trenutku, iako Odbrana se nije  
3 pozivala na te argumente u završnom svom podnesku.

4 Kada je reč o pitanju standarda. Postoji taj minimalni  
5 standard, kao što je g. Whiting rekao, ali način na koji  
6 Odbrana to iznosi je da kao da uopšte nema nikakvog standarda.  
7 I ja bih želeo da se na trenutak usredsredim na mišljenje  
8 Sudije Kurisa, jer u predmetu [prevodilac nije čuo], to je  
9 predmet na koji su se pozivali. To je test u potpunosti  
10 neuverljivo. To je test koji se primenjuje.

11 To je mišljenje ovog sudije, to nije mišljenje Evropskog  
12 suda za ljudska prava u celini. I g. Rees jeste rekao da je  
13 Sudija Kuris rekao da -- kaže da bi voleo da bi ta formula  
14 nešto drugačija.

15 Ali, situacija je sledeća. Ovo je još jedan primer, gde  
16 bih pozvao Veća da pogleda ono što je navedeno pored citata  
17 koji je naveden u Žalbenom podnesku Gucatija. Ako pogledate  
18 stav 12 tog izdvojenog mišljenja, tu sudija govori o tome kako  
19 Evropski sud za ljudska prava, je povremeno koristio izraz  
20 'bukvalno' i kaže da je to bilo ponekad odn. da to nije  
21 jedinstven stav celokupnog Evropskog suda.

22 I što je interesantnije, taj Sudija Kuris kaže da je  
23 moguće koristiti načela statutarnog tumačenja, kako bi se  
24 izraz u potpunosti neuverljivo, dalo bukvalnije shvatanje.

25 Dakle, Sudija Kuris, ne samo da žali zato što ovo nije

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 36

1 apsolutna formula i kaže da se ovaj izraz upotrebljava  
2 povremeno i kaže da postoji statutarano tumačenje koje navodi  
3 na bolje tumačenje ovog pojma.

4 I Gucatijeva Odbrana se poziva na ovo i oni su predložili  
5 svoju tezu, pozivali se na taj predmet, ali pogrešno, jer ovo  
6 što sam ja rekao, ono što piše u tom stavu.

7 Ima i drugih posledica koji proizlaze, odn. drugih  
8 Odbrana koji se navode u podnescima o kojima juče nije bilo  
9 puno reči. Napomenuto je pitanje uzbunjivača. Jasno je da u  
10 ovom slučaju nema nikakvih dokaza da su optuženi bili povezani  
11 sa bilo kime koji je postupao na te načine. Zatim, zaključak  
12 da se radi o slobodi izražavanja mišljenja, to je nešto čime  
13 se Pretresni panel jasno bavio uz [sic] presudi.

14 Zatim, opšti interes je u potpunosti razmotren uzevši u  
15 obzir sve argumente koji se tiču Srbije. Statutarni okvir ovih  
16 veća daje Tužilaštvu pravnu osnovu za saradnju sa Srbijom. I  
17 kao što je navedeno u pretresnoj prednosi [sic], a to piše u  
18 stavu 813 presude, u to vreme je bilo poznato da su paketi  
19 dokumenata dostavljeni. Tako da optuženi nisu to izlagali  
20 javnosti da su pokazali te pakete. Jedina nova informacija  
21 koju [sic] je otkrivena postupanjem optuženih, su poverljivi  
22 spisi koji se tiču istraga i zaštićenih svedoka.

23 Nema dokaza da je bilo neprimerenog postupanja sa srpskim  
24 vlastima i Pretresni panel je razmotrio dokaze u vezi s time u  
25 stavu 814 presude.

1 Ne znam da li je potrebno bilo šta više reći o delima od  
2 manjeg značaja, koji su takođe -- koja su takođe pomenuta u  
3 podnesku, ali ovo je još interesantan primer, gde timovi  
4 Odbrane nakratko pomenjuju [sic] -- pominju nešto u  
5 pretpretresnom podnesku, zatim to odustaju od toga tokom  
6 suđenja, a onda se sudije Pretresnog panela vraćaju na sam  
7 početak, kako bi se postarali da sve što je bilo izneto je  
8 uzeto u obzir i oni sve uzimaju u obzir kada iznose svoje  
9 zaključke u presudi.

10 Časni Sude, osude Pretresnog panela su vrlo pažljivo  
11 izrečene. Oспорavanje tih osuda, Odbrana je tokom žalbenog  
12 postupka, je na neorganizovan, selektivan način pokušavala da  
13 navede na pogrešne zaključke. G. Whiting je rekao da su  
14 optuženi izvršili krivična dela koja su snimljena na  
15 televiziji. Imamo video snimke, svi su mogli to da vide.  
16 Pretresni panel je zaključio da su ta krivična dela izvršena i  
17 put kojim su išli kada su došli do tog zaključka i kazne koje  
18 su izrečene su vrlo razumne i pravične.

19 G. Pace će o tome detaljnije govoriti.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

21 G. PACE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Molim samo za  
22 malo strpljenja.

23 Najpre ću govoriti o žalbenom osnovu 2(A) Gucatiya i  
24 žalbenom osnovu 4 Haradinaja, kada je reč o obelodanjivanju  
25 Paketa.

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 38

1 Tokom jučerašnjeg izlaganja konkretno, kada je govorio  
2 Branilac g. Haradinaja, čuli smo puno pozivanja na koncepte  
3 pravičnosti, jednakosti i nanošenje štete. Ali, imajući u vidu  
4 pismene podneske u žalbi, nema nikakve istine u tim opštim  
5 generičkim tvrdnjama.

6 U jučerašnjim izlaganjima, konkretno nije uzeta u obzir  
7 aktivna uloga koji je imao Sudija za prethodni postupak, kao i  
8 Pretresni panel, kad god je pitanje obelodanjivanja pokretano.  
9 To je uloga koja je vrlo ozbiljno shvaćena, što je omogućilo  
10 stranama da iznesu opsežne argumente i pokazala ova pitanja,  
11 tj. ovo pitanje treni [sic] -- tretirano transparentan način. I  
12 strane su imale mogućost da ulože žalbu.

13 Ove odluke su omogućile da se brane pravo optuženih da  
14 budu zaštićeni shodno odgovarajućoj sudskoj praksi.

15 Argumenti Odbrane u pogledu obelodanjivanja, pokušavaju  
16 da zamute stvari. Tužilaštvo nije tražilo da se prihvate  
17 neobelodanjene strane dokumenata u spis. Budući da nisu  
18 prihvaćeni u spis, Pretresni panel nije mogao i nije se  
19 pozivao na njih u svojoj presudi.

20 Ovo nije pogrešna definicija dokaza, kao što Odbrana  
21 Haradinaj tvrdi u svojoj replici, ovo je realnost stvari. a  
22 realnost je da Odbrana nije bila lišena mogućnosti pristupa  
23 bilo kojim dokazima u ovom predmetu.

24 Vrlo je bitno, Pretresni panel je imao veliki broj dokaza  
25 na koje je mogao da se pozove, kada je doneo zaključak u

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 39

1 pogledu sadržaja i poverljivosti informacija koje su žalioци  
2 objavili javnosti. Pretresni panel je pozivao na, ne samo  
3 jedan dokaz ili jednu kategoriju dokaza kada je to činio. Među  
4 dokazima koje je panel uzeo u obzir, imamo nekoliko stranica  
5 iz samih dokumenata koje su obelodanjene i kasnije prihvaćene  
6 u spis.

7 Argumenti Odbrane ne uzimaju u obzir ovaj važni faktor,  
8 pa ću vas podsetiti na neke relevantne informacije. Celokupni  
9 paket br. 2, što je dokazni predmet P 104, je obelodanjen sa  
10 minimalnim redakcijama, a samo u 6 stranica, kako to  
11 Tužilaštvo tvrdi, nalaze se poverljive informacije. Oba  
12 branioca juče na stranicama 33 i 64 transkripta, su izneli  
13 netačne argumente u pogledu tog paketa.

14 Takođe, imamo obelodanjenih 6 stranica iz 4. Paketa i 11  
15 stranica iz Paketa 1. Ja bih sada želeo da pogledamo  
16 obelodanjene stranice iz Paketa 1, to su dokazni predmeti 93  
17 do 97 i 139 do 144.

18 Molim da se ovo emituje samo u sudnici.

19 Gledajući ove stranice, Časni Sude, vidite npr. logo  
20 SIRG-a i srpskih vlasti, imena i potpise lica koje rade u tim  
21 organizacijama, pozivanje na OVK i pozivanje na poverljivost.  
22 Zahtevi za informacije koje je tražio SIRG od srpskih vlasti,  
23 uključujući u vezi sa pomenutim pojedincima, poput dvojice  
24 lica koja su sada optužena u predmetu Tači i drugi. Takođe se  
25 navode datumi i mesta razgovora koje je obavio SIRG.

1 Tužilaštvo je takođe obelodanilo a Pretresni panel je  
2 prihvatio spis 17 stranica iz prvog dela Paketa 3 i  
3 odgovarajućih 17 stranica iz drugog seta, što predstavlja  
4 celokupan izvršni rezime.

5 Pogledajmo prvi -- prvu stranicu ovog rezimea i molim da  
6 se ovo emituje samo u sudnici.

7 Ovo je prva stranica P107. Kao što vidite na ekranima,  
8 ova jedna stranica pokazuje o čemu se radi u celokupnom  
9 dokumentu. Tu se pominju 5 veoma poznatih imena pojedinaca i  
10 takođe se pominje nekoliko relevantnih lokacija u prvoj  
11 fusnoti.

12 Na daljim stranicama ovog izvršnog rezimea, nalaze se  
13 zaglavlja i fusnota -- zaglavlja u kojima se vidi logo  
14 Tužilaštva i piše da je poverljivo, kao što vidite na sledećem  
15 slajdu. Druge obelodanjene stranice, jasno imenom navode  
16 navodne žrtve različitih zločina, kao i reference, daju se  
17 reference lokacija i kada je izvršeno krivično delo. U  
18 fusnotama se poziva na iskaze, izjave i dokumentarne dokaze.

19 Kao što je danas rekao Vršilac Specijalizovanog Tužioca,  
20 to Pretresni panel je uzeo u obzir i relevantne izjave koje su  
21 žalisci dali -- metim [sic], medijima, zatim članke u medijima  
22 i izveštaj, odn. svedočenje Svedoka 4866. U njenom svedočenju  
23 su i tabele o -- tabele koje se odnose na kompenzatorne mere,  
24 kako bi Odbrana mogla da upozna -- bude upoznata sa  
25 pojedinostima svakog dokumenta iz Paketa 1 i 4.



1 Sledeći slajd i svi sledeći slajdovi mogu da budu  
2 emitovani javnosti.

3 Videli smo ovaj dokazni predmet juče tokom argumentacije  
4 Odbrane, ovo je strana 95537 iz dokaznog predmeta P90 i to je  
5 tabela koju je pripremila Svedokinja 4841 i kao što možemo da  
6 vidimo na ekranu, u stvari to bi trebalo da vidimo na ekranu,  
7 ali još ga ne vidimo. To uključuje opise, datume, informacije  
8 u vezi sa poreklom ili autorstvom, kao i informacije koje  
9 ukazuju na poverljivu prirodu dokumenta i da li se tu pominju  
10 imena svedoka ili potencijalnih svedoka. Evo, sada vidite to  
11 na ekranu i za zapisnik da kažem još jednom da je to iz  
12 dokumenta P90.

13 Kada budete razmatrali ove dokaze koji jedni druge  
14 potvrđuju, jasno će vam biti da je Pretresni panel imao čvrstu  
15 osnovu na osnovu koje je izneo zaključke do kojih je došao.  
16 Važno je i da je Odbrana odlučila da ne traži dopuštenje da se  
17 žali na odluku Sudije za prethodni postupak koji je naložio da  
18 se ovi paketi ne obelodane.

19 U svom odgovoru, Gucati tvrdi da to nije tražio, zato što  
20 nepravilnost postupka nije postupka nije proistekla iz  
21 neobelodanjivanja a to je važno, jer Gucati prihvata činjenicu  
22 da je Tužilaštvo imalo ovlašćenje da ne obelodani te pakete i  
23 da to nije bilo nepravilno. Njegov argument, da je Pretresni  
24 panel dozvolio Tužilaštvu da izvede dokaze o neobelodanim  
25 odlomcima, što je za posledicu imalo nepravilnost, zanemaruje

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 42

1 npr. od odanjanje [sic] tabela, i detaljno unakrsno  
2 ispitivanje Svedoka 4841. Pošto je i jedan i drugi postupak  
3 trebalo da obezbedi da se poštuju u potpunosti prava  
4 optuženih.

5 Takođe je važno podsetiti se, da kao što je konstatovalo  
6 -- konstatovao i Pretresni panel, da Odbrana nije osporila  
7 dokaze sudskog veštaka koga je pozvao Haradinaj, to je DW1253  
8 i to da krivična istraga po prirodi stvari predstavlja  
9 poverljivi postupak i da to uključuje i interne radne  
10 proizvode i sve informacije koje se odnose na svedoke.

11 Najzad, žalbeni panel trebalo bi takođe da ima na umu  
12 neke od razloga, zašto je Tužilaštvu odobreno da ne  
13 obelodanjuje u celini sve iz ovih paketa, uključujući i ono da  
14 -- to da žaljoci uopšte nisu ni pokušali da se osvrnu na takve  
15 razloge. Sada ćemo pustiti jedan kratki video.

16 [Video snimak]

17 G. PACE: [Prevod] Tu ste mogli da vidite g. Haradinaja  
18 20. septembra 2020., gde je rekao da će obelodaniti dokumente  
19 i materijale, čak i ako bi ga osudili na 300 godina zatvora.  
20 To je bio g. Gucati.

21 Takođe, 22. septembra 2020., gde kaže da uopšte ne žali  
22 što je objavio ove dokumente, jer čak i kada bi ga osudili na  
23 5 godina zatvora, što je iz dokaznog predmeta P28. Optuženi su  
24 rekli da bi bili spremni da izvrše ista krivična dela i to su  
25 otvoreno rekli tokom svedočenja, što se vidi iz odgovarajućeg

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 43

1 odlomka njihovog svedočenja pred Sudom.

2 [Video snimak]

3 PREVODILAC: [Glas prevodioca]

4 "P. Time niste odgovorili na poje [sic] pitanje. Ponovo  
5 ću vam ga postaviti."

6 "O. Nemojte mi postaviti to pitanje, jer ako ih ponovo  
7 donesete, ja ću ponovo na isti način postupiti, jer sam uveren  
8 da sam ispravno postupio i da sam to radio u interesu da  
9 obavestim javnost i transparentnosti radi. U to sam uveren, da  
10 je to bilo primereno".

11 "P. Zar sve iz početka?"

12 "O. Pa, to sam rekao i pre i juče i prekjuče. Ja nisam  
13 ničiji čuvar, niti ove ustanove, niti kancelarija ovde u Hagu.  
14 Ja vodim računa o tome šta radim i zašto sam plaćen. Nemojte  
15 me provocirati pitanjima u vezi sa dokumentima."

16 G. PACE: [Prevod] Pa, to je Gucati, koji odgovara na  
17 pitanje da li bi ponovo isto postupio i sasvim jasno iznosi  
18 svoj stav. To je bilo 8. decembra 2021., a odlomak i  
19 svedočenje g. Haradinaja koje smo videli pre toga 13. januara  
20 2022.

21 Razlozi zašto je Tužilaštvo imalo odobrenje da ne  
22 obelodani celokupni sadržaj paketa je sasvim neosporan.

23 Sasvim -- ću se osvrnuti na žalbene os -- [sic] 16 i 17  
24 skupsina [sic] Haradinaja, koji se odnse na obelodanjivanje i  
25 pravičnost postupka. Pre svega, nisu usvojeni dokazi na koje

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 44

1 Odbrana nije mogla da uloži određene komentare, ili nije mogla  
2 da ih ospori i čini se da Haradinaj u replici to prihvata.  
3 Haradinaj, kada osporava ove osnove, čini se da se pridržava  
4 procedure iz Pravila 108. Međutim, čini se da bi se kosilo sa  
5 suštinom tog pravila, da je Odbrana dobila te materijale, pre  
6 nego što su pre toga donete odgovarajuće odluke.

7 Haradinaj u svom odgovoru insistira da je trebalo da  
8 učestvuje u jednom *ex parte* zasedanju, gde bi se o tome  
9 raspravilo. Nije logično. Sada prelazim na pitanje kazne, a  
10 što su Žalbeni osnov 20 Gucatija i Žalbeni osnov 24 Haradinaja  
11 i o tome je bilo dosta reči juče.

12 Kazna koja je izrečena, izrečena je s obzirom na  
13 okolnosti i na težinu krivičnih dela koje su žalisci izvršili.  
14 Vi treba da se usredsredite na sama ta krivična dela, za koje  
15 je Pretresni panel utvrdio da su ih žalisci izvršili, ne na  
16 ona dela koja oni nisu izvršili, ne na ona koja su izvršila  
17 druga lica, a ne sami žalisci, ili o kojima se razmatralo pred  
18 sudovima koji nisu Specijalizovana veća. Dakle, o krivičnim  
19 delima u nekom drugom kontekstu kojim se mi u ovom predmetu ne  
20 bavimo.

21 U svojoj presudi, Pretresni panel je upoređivao ono što  
22 se može uporediti, barem ukoliko je nama poznato i na osnovu  
23 predmeta na koje se Odbrana pozivala, ako se to sve uzme u  
24 obzir, ne postoji drugi predmet koji je sasvim isti kao ovaj.  
25 Juče ste čuli i branioca g. Haradinaja, koji je sasvim

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 45

1 otvoreno priznao da se svaki predmet koji smo pomenuli  
2 značajno razlikuje od slučaja i okolnosti koje se odnose na g.  
3 Haradinaja. Predmeti na koje se poziva Odbrana, ne slažu se  
4 potpuno sa ovim, da opet upotrebim jedan izraz koji smo juče  
5 čuli od Odbrane. Mi se u svojoj replici dotičemo nekih od tih  
6 razlika.

7 Ali, da pomenemo jednu razliku u odnosu na predmet  
8 Margetić koji je pominjan, gde je pred MKSJ-om Veće  
9 konstatovalo na suđenju, da optuženi nije zadržao svoj stav  
10 potpunog zanemarivanja bezbednosti svedoka. U predmetu kojim  
11 se mi sada bavimo, Pretresni panel je imao prilike da i lično  
12 čuje optužene kako otvoreno kažu da bi ponovo izvršili svoja  
13 krivična dela. To smo čuli i pre svega nekoliko minuta u  
14 odlomku koji sam vam pustio.

15 Gucati u svojoj replici tvrdi, da ni jedna od referenci  
16 koje su navedene u fusnoti 417 replike Tužilaštva ne ide tako  
17 daleko u pristupu kazni kao Pretresni panel i da to nije bio  
18 slučaj u drugim sudovima i tribunalima, ali da razmotrimo neke  
19 od tih autoriteta, koje Tužilaštvo navodi u fusnoti.

20 Na ekranu ćete sada videti nešto što je citat iz te  
21 fusnote, to je presuda iz predmeta Al Khayat pred Međunarodnim  
22 tribunalom za Liban.

23 "Tu se kaže, da se presude na koje se poziva odnose na  
24 predmete koji su, kada je reč o činjenicama, sasvim drugačiji  
25 od ovog, pa je drugačija bila i odluka o kazni koja je

1 izrečena.”

2 U još jednom autoritetu koji citiramo, što sada možete  
3 videti, to je iz stava 32 presude u predmetu Babić pred MKSJ-  
4 om, to je žalbena presuda, gde je Žalbeno veće reklo, da:

5 “...presedan prethodnih kazni, koje je doneo Međunarodni  
6 tribunal, kao i Međunarodni Sud za Ruandu, ne samo što je vrlo  
7 ograničena, već takođe ne predstavlja nužno način na koji  
8 treba osporavati zaključke pretresnog veća, koje ima  
9 diskreciono ovlašćenje da izrekne odgovarajuću kaznu.”

10 I još jedan, poslednji odlomak iz fusnote 147 našeg  
11 podneska, Žalbeno veće pred MKSJ-om u predmetu protiv  
12 Slobodana Miloševića, gde je rečeno sledeće:

13 “Žalbeno veće nije se uverilo da okolnosti ovog žalioaca  
14 treba upoređivati sa okolnostima drugih optuženih, kojima je  
15 suđeno pred ovim Sudom, bilo za nepoštovanje suda, ili inače.  
16 Pretresna veća imaju diskreciono ovlašćenje da odmere kaznu u  
17 postupku za nepoštovanje suda, kako smatraju da je prikladno,  
18 dokle god te kazne odgovaraju individualnim okolnostima  
19 predmeta. Pretresno veće nije u obavezi da li su iste takve  
20 kazne izricane za teže i lakše optužbe u nekom drugom predmetu  
21 za nepoštovanje suda.”

22 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Mogu li samo da vam postavim  
23 pitanje. Da li biste rekli da doslednost prilikom izricanja  
24 kazne, predstavlja cilj kome treba da težimo pred ovim sudom i  
25 pred drugim međunarodnim krivičnim sudovima, da li postoje

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 47

1 određene granice. Drugo pitanje, svi se slažemo da je svaki  
2 predmet drugačji. To je samo po sebi očigledno, ali da li  
3 postoje neke granice kada je reč o diskrecionim ovlašćenjima  
4 prilikom izricanja kazne?

5 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Počeću od drugog  
6 pitanja. Naravno da postoje granice kada je reč o diskrecionim  
7 ovlašćenjima prilikom izricanja kazne u ovom predmetu, to je  
8 sasvim jasno navedeno kao obrazloženje u odeljku o izricanju  
9 kazne. I mi smo upravo rekli da je Pretresni panel naravno  
10 uzeo u obzir individualna krivična dela, i zbog toga su oni  
11 odvojeno izrekli osuđujuće presude svakome od optuženih, što  
12 treba da odražava sveukupnost njihovog kažnjivog ponašanja,  
13 tako da naravno, postoji i diskreciono ovlašćenje u  
14 apstraktnom smislu.

15 Naš argument je naravno, da ovde nije došlo do  
16 zloupotrebe diskrecionih ovlašćenja i to uopšte, a kada je reč  
17 o doslednosti izricanja kazni, to jeste cilj kome treba  
18 težiti.

19 Trebalo bi da bude doslednost i u određenoj meri. Jedan  
20 aspekt ovoga koji Odbrana u potpunosti zanemaruje jeste, na  
21 koji način je Prvostepeni panel pristupio praksi drugih sudova  
22 i tribunala.

23 Po našem mišljenju, on [sic] je trebalo da to bolje  
24 obrazlože, zašto se nisu pridržavali prakse kažnjavanja iz  
25 drugih predmeta, ali ako -- bolje to razmotrite i videćete da

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 48

1 je prvostepena presuda puna referenci na sudsku praksu drugih  
2 sudova i tribunala i na praksu koji su oni primenjivali.

3 Tako da, kada je reč o težini krivičnih dela, da li ima  
4 olakšavajućih ili otežavajućih faktora, Pretresni panel je bio  
5 vrlo dobro svestan toga šta ste vi sada u stvari postavili kao  
6 pitanje i oni su želeli da obezbede određenu doslednost. I na  
7 kraju, oni se nisu ni slepo pridržavali tipa kazni koje su  
8 izrečene pred drugim sudovima. Mi stoga tvrdimo, da je ovaj  
9 Pretresni panel bio sasvim dosledan oslanjajući se na tu  
10 sudsku praksu.

11 Juče je Odbrana pokušala da vam prikaže jednu razvodnjenu  
12 sliku dejstva postupaka optuženih, uključujući i suštinsko  
13 nerazumevanje toga šta preseljenje može da znači za određeno  
14 lice.

15 S obzirom da su se oni toliko usredsredili na druge  
16 predmete i postupanje kojih navodno u ovom predmetu nema, ja  
17 ću vas podsetiti na neke od faktora koje je Pretresni panel  
18 uzeo u obzir u ovom predmetu.

19 U stavovima 979 i 1004 na primer, Pretresni panel  
20 razmotrio je činjenicu da nezakonito rasturanje je učinjeno u  
21 velikim razmerama da su žalisci koristili kao svoju platformu  
22 jednu organizaciju da su ponovili svoje postupke, da su se  
23 zakleli da će ponovo učiniti isto, da su iznosili  
24 omalovažavajuće komentare u odnosu na svedoke i time stvarali  
25 atmosferu zastašivanja i da je postojalo moguće dejstvo na



## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 49

1 zaštićene informacije, koje bi tokom dugog vremena mogle da  
2 budu na raspolaganju velikom broju lica.

3 Kada je reč o ovome, podsetiću vas, da je jedan od  
4 veštaka Odbrane objasnio, da se ne radi o tome da li je neki  
5 konkretan svedok pretrpeo nešto zbog ovakvih postupaka, već  
6 zajednica odn. skup svedoka kao takvih.

7 Juče smo čuli argument da je Gucati otkrio zaštićene  
8 informacije medijima i da je time smanjena u stvari opasnost  
9 koja je postojala, ali to je učinjeno na nelelektivnan način.

10 Ako se osvrnemo na stav 964 prvostepene presude, to je  
11 takođe vrlo relevantno.

12 Odbrana je takođe zanemarila zaključak da takvi postupci,  
13 da su mogli da imaju dejstvo da spreče Tužilaštvo ili  
14 Specijalizovana veća da ispune svoj mandat i da žrtve ne mogu  
15 da ostvare svoje pravo na istinu i pristup pravdi.

16 Drugi argumenti Odbrane koji se odnose na izricanje kazne  
17 takođe, ne ukazuju na neku grešku. Jedan primer je, da je  
18 Pretresni panel na primeren način uzeo u obzir atmosferu  
19 zastrašivanja svedoka na Kosovu. Zanemariti to, označilo bi  
20 zanemarivati stvarnost. Haradinaj pogrešno prikazuje osnov po  
21 kome je Pretresni panel došao do zaključka u vezi sa ovim i mi  
22 se na to osvrćemo u stavovima 165 do 167 našeg podneska koji  
23 smo uložili kao repliku.

24 Sada ću se ukratko osvrnuti na peti žalbeni osnov  
25 Haradinaja.

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 50

1 -- Da, pokušaću da usporim.

2 Strane u postupku imale su podjednak pristup optužnici,  
3 zakonu, krivičnom zakoniku Kosova i odluci o potvrđivanju  
4 optužnice. Tužilaštvo je takođe jasno iznelo koja su obeležja  
5 krivičnih dela u odluci o potvrđivanju optužnice, na šta su se  
6 oslonili, šta je bila normativna osnova koja je bila  
7 relevantna za predočavanje dokaza u replici.

8 Haradinaj tvrdi da je Pretresni panel, dao povoda za  
9 legitimno očekivanje da će izneti svoj stav o obeležjima  
10 krivičnih dela i vidovima odgovornosti još i pre izvođenja  
11 dokaza. Međutim, Haradinaj to ne potkrepljuje. Predsedavajući  
12 Sudija je naredio stanama u postupku da podnesu svoja  
13 izjašnjenja ukoliko to žele. Dakle, ukoliko je rečeno da  
14 ukoliko to žele, onda se oni ne mogu sada na osnovu toga  
15 žaliti kada je reč o rokovima ili o ishodu.

16 Na sličan način nisu potkrepljenje ni njihove tvrdnje  
17 iznete u osnovima 1 i 2, da je navodno postojala pristrasnost,  
18 jer treba uzeti u obzir ceo niz odluka koje su donete, a  
19 kojima su žalisci nezadovoljni. Ipak, sve to što oni navode ne  
20 pokazuje pristrasnost niti činjenicu da je počinjena neka  
21 greška.

22 Argumenti ne uzimaju u obzir kontekst, pogreško prikazuju  
23 spis predmeta i zanemaruju činjenicu da je Pretresni panel bio  
24 sastavljen od profesionalnih sudija.

25 U replici na žalbeni osnov 1, Haradinaj optužuje

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 51

1 Tužilaštvo da se oslanja na brojke i da bez ikakvog *merituma*  
2 Tužilaštvo na određeni način karakteriše argumente Odbrane i  
3 tvrde da je i sam zapisnik suđenja nepravičan, mada nije jasno  
4 zašto.

5 Nešto o tome čuli smo i juče od branioca g. Haradinaja.  
6 Ali, nije potrebno ni da vam kažem, da Odbrana sama greši u  
7 tome, a ne Tužilaštvo.

8 Časni Sude, ovim se završavaju -- naše izjašnjenje --  
9 naša argumentacija i mi ćemo rado odgovoriti na pitanje  
10 Panela.

11 [Konsultacije Žalbenog veća]

12 G. WHITING: [Prevod] Časni Sude, ako mogu još nešto samo  
13 da dodam na ovo što je g. Pace rekao.

14 Trajaće samo nekoliko minuta i to je u stvari dodatni  
15 odgovor na pitanje Sudije Ambosa o doslednosti kod izricanja  
16 kazni.

17 I ja se slažem sa onim što je g. Pace rekao da mi  
18 smatramo da je izrečena kazna optuženima potpuno dosledna po  
19 rezonovanju, logici sa sudskom praksom u drugim predmetima iz  
20 razloga koje smo već naveli. Međutim, mislim da je isto tako  
21 važno napomenuti da princip doslednosti prilikom izricanja  
22 kazni mora takođe da ostavi prostora za razvoj i rastu,  
23 razmišljanju o izricanju kazni. Dakle, mi se nalazimo u još  
24 uvek nerazvijenom području, što se toga tiče. Radi se o nekih  
25 25 godina izricanja kazni u ovoj vrsti predmeta i samo o

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 52

1 nekoliko predmeta koji su se bavili ometanjem. Mi smatramo da  
2 osim što kažemo da je to dosledno, postoje razlozi da se  
3 drugačije razmišlja o opasnostima koje predstavljaju ometanje,  
4 zastrašivanje, po sudove.

5 Dakle, način na koji se o ovim predmetima razmišljalo  
6 ranije i način na koji danas o njima razmišljamo je vrlo  
7 različit i zbog toga, ovaj Sud je upravo i smešten u Hagu i  
8 razlog zbog koga je i osnovan Sud, da bi se borili protiv ove  
9 vrste zastrašivanja. Postoji i čitava istorija zastrašivanja i  
10 ako poštujemo princip doslednosti, takođe moramo da  
11 razmišljamo drugačije. Kada su u pitanju ovakvi slučajevi i  
12 kada je u pitanju izricanje kazni.

13 Dakle, ja želim i to da dodam kao argument na ono što je  
14 već izrečeno.

15 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Dakle, ako mogu samo da se  
16 nadovežem na ovo vaše razjašnjenje. Dakle, mogli bi recimo da  
17 iznesemo argument da se krene u drugačijem pravcu u smislu  
18 manje ozbiljnih kazni za ovu vrstu ponašanja, međutim, vi  
19 kažete da se može opravdati teža kazna, zato što kažete da je  
20 u poslednjih 25 godina došlo do razvoja kada je u pitanju  
21 razmišljanje o ovoj vrsti predmeta. Dakle, nama je doslednost  
22 u nacionalnim sistemima važan cilj. Ne radi se samo o  
23 međunarodnim sudovima i ne možemo da odvajamo jurisprudenciju  
24 pred međunarodnim sudovima, od svih drugih sudova.

25 Dakle, mi se slažemo da je doslednost jedna vrednost, ali

Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 53

1 u konkretnom smislu vi kažete da se može odstupati od  
2 presedana. Možete li to da razjasnite?

3 G. WHITING: [Prevod] Da, Časni Sude. Ja se slažem da je  
4 doslednost važan princip i u međunarodnim i u domaćim  
5 sistemima. Međutim, tu ste u pravu, ali ne može, a da se ne  
6 razmišlja o rastu i razvoju i drugačijem načinu razmišljanja u  
7 tim sistemima kada je u pitanju izricanje kazne. Prvi predmeti  
8 po međunarodnom sistemu, a nadamo se da ćemo nastaviti da se  
9 razvijamo.

10 Dakle, ne možemo uvek određivati maksimalnu kaznu od sada  
11 pa zavek u takvim predmetima. Dakle, prvi predmeti gde su  
12 izricane kazne tokom prvih 25 godina, je recimo samo jedan  
13 trenutak kada razmišljamo o razvoju kompletnog međunarodnog  
14 sistema. Dakle, ne možemo određivati plafon.

15 Mora -- postoji mogućnost da smo možda i o tim kaznama  
16 razmišljali na pogrešan način. Možda smo određivali preblage  
17 kazne. Možda nismo postigli svrhu putem izricanja kazne u tim  
18 predmetima. Možda je potrebno da prilagođavamo način  
19 razmišljanja kada su u pitanju te kazne.

20 Dakle, mora da bude obrazložena odluka i mi ovde tvrdimo  
21 da ima jako puno prostora da se razmišlja da je ometanje,  
22 zastrašivanje, kada su u pitanju ovi sudovi, kada su u pitanju  
23 svedoci pred ovim sudovima, da je to jedan ozbiljan dubok  
24 problem koji se bavi suštine -- suštinom našeg rada. I mislim  
25 da možda možemo da razmišljamo i o tome da postoji ozbiljniji

Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 54

1 problem nego -- od onog o kome smo u početku razmišljali kada  
2 smo određivali -- izricali kazne.

3 Dakle, postoje dva osnova a g. Pace je izneo razloge. Mi  
4 smo to naveli. Mislím da možemo da iznesemo argumente da su  
5 izrečene kazne bile potpuno dosledne sa obrazloženjem iz  
6 drugih predmeta. I mislim da je sasvim moguće da Panel, a i mi  
7 drugačije razmišlja, ako se nastavi sa ovim ometanjima,  
8 opstrukcijama i zbog toga, izricanje kazni mora da bude jedan  
9 od načina da se tome stane na put.

10 I mislim da je zbog toga to opravdano.

11 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Zahvaljujem. Međutim, ako uzmemo u  
12 obzir i praksu na Kosovu. Ovo nije Međunarodni krivični sud,  
13 postoji razlika, g. Whiting. Ne možemo u istu košaru --  
14 stavljamo sve međunarodne sudove. Mi smo sud koji primenjuje  
15 kosovski zakoni. Ako to ozbiljno shvatimo, onda treba da  
16 razmotrimo praksu kažnjavanja na Kosovu u ovakvoj vrsti  
17 predmeta.

18 G. WHITING: [Prevod] Razumem, Časni Sude. I ja mislim da  
19 princip može da se primeni i na nacionalne i međunarodne  
20 jurisdikcije. A što se tiče nacionalnih sistema gde sam ja  
21 radio, isti princip važi. Mora da postoji mogućnost rasta i iz  
22 razvoja o razmišljanju kada se izriču kazne.

23 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Zahvaljujem.

24 Ovim se završava izlaganje Tužilaštva. Mi sada idemo na  
25 pauzu i vratićemo se u 11:45h i tada ćemo čuti i odnogovore

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 55

1 Odbrane g. Gucatija i g. Haradinaja i svaki od njih će imati  
2 po 20 minuta za svoj odgovor. Hvala vam.

3 --- Pauza u 11:18h

4 --- Nastavak sa radom u 11:48h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Zamoliću Odbranu  
6 g. Gucatija da odgovori i ima 20 minuta.

7 G. REES: [Prevod] Mogu samo da kažem, da ako ne završim  
8 za 20 minuta, g. Cadman mi je ustupio malo svog vremena.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Kao juče?

10 G. REES: [Prevod] Da.

11 Pa, pokušaću da se osvrnem na sve ono što je pokrenuto,  
12 ali naravno, vi ćete shvatiti da je pristup Tužilaštva  
13 drugačiji, da se bave različitim aspektima u različitim  
14 vremenima. Tako da, ako vam se čini da im odgovaram pasus po  
15 pasus, to je onda upravo to što ja radim.

16 Dakle, g. Whiting je počeo tako što je tvrdio, ne što je  
17 izneo argument, već je tvrdio da je Odbrana bila u stanju da  
18 ospori sadržaj i verodostojnosti paketa.

19 Ja sam postavio retoričko pitanje, kako smo mi mogli da  
20 osporimo tvrdnje gđe. Zdenke Pumper u vezi identifikacije  
21 svedoka ili potencijalnih svedoka i njihovih brojeva koji su  
22 se nalazili u paketima. Mi smo postavili to retoričko pitanje,  
23 nismo dobili odgovor od Tužilaštva, ni usmeno ni pismeno.

24 Primeri neke vrlo ograničene dokumentacije koju smo  
25 dobili, a o kojoj je govorio g. Pace, nije sadržala način da

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 56

1 se identifikuje osoba koja je po rečima Tužilaštva i na način  
2 na koji su ograničili osnovu za tačku 6. Dakle, nije bilo reči  
3 o osobama za koje je bilo verovatno da imaju informacije o  
4 krivičnom delu, počiniocu ili važnim okolnostima relevantne za  
5 postupak Specijalizovanih veća. Dakle, nije bilo takvih  
6 informacija u ni jednom od primera koje smo mi mogli da  
7 vidimo, niti smo mogli da iz osporimo. Jednostavno, nismo  
8 mogli da vidimo ništa od toga što bi bilo relevantno za  
9 postupak Specijalizovanih veća. Morali smo da prihvatimo ono  
10 što gđa. Pumper kaže o tome. Dakle, u tim primerima nije bilo  
11 nikakvih informacija ili brojeva tačno o koliko se osoba tu  
12 radi.

13 Dakle, mislim da ne postoji kvantitativni prag za svedoke  
14 u smislu krivičnog dela zastrašivanja pod Tačkom 3, ja se s  
15 tim slažem. Mi i ne mislimo da postoji kvantitativni prag.  
16 Međutim, mi upućujemo na to da je Panel sam koristio  
17 kvantitet, tj. broj imena svoka i potencijalnih svedoka koje  
18 je navodno identifikovala gđa. Pumper u dokumentaciji, kao  
19 nešto što je uticalo na njihovu procenu o tome da li je  
20 uspostavljen *actus reus* potreban za ozbilju pretnju.

21 U našem pismenom podnesku, naravno, mi tvrdimo da, ako vi  
22 uradite nešto što kod drugih izazove strah i zabrinutost, to  
23 nužno ne znači da ste vi njima pretili, zato što pretnja mora  
24 da dođe sa tvrdnjom šta ćete vi uraditi da toj osobi naškodite  
25 ubuduće. Dakle, svi su primeri bili u smislu neko može u bašti



## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 57

1 svojoj da upali vatru, zato što pale otpatke u bašti, a onda  
2 komšije brinu da li je to preblizu njihove šupe. Dakle, oni  
3 brinu o svojoj šupi, ali to ne znači da time što je zapaljena  
4 vatra u bašti, je nekome napravljena neka pretnja. Dakle, to  
5 nije dovoljno ozbiljno za zastrašivanje.

6 Dakle, nije poenta u tome da li ima ili nema  
7 kvantitativnog praga, već to da je Panel koristio brojeve,  
8 dokaze od Zdenke Pumper kao deo na osnovu čega su oni  
9 ocenjivali da li je ispunjen uslov za *actus reus*. Mi mislimo  
10 da je to bilo pogrešno, zato što obelodanjivanje u smislu  
11 informacija, nije urađeno i mi nismo mogli da osporimo te  
12 informacije.

13 Standard za obelodanjivanje kompletnih paketa je nešto  
14 što je Sudija za prethodni postupak smatrao da je ispunjeno  
15 naveo je da materijal treba obelodaniti po Pravilu 102(3) ili  
16 103 i onda je po Pravilu 108 rekao da postoje osnovi da se  
17 ograniči obelodanjivanje.

18 Međutim, u opštem smislu, mi smo kritikovali tu odluku,  
19 zato što smo mi hteli da se materijal obelodani. Naravno i  
20 zbog toga smo upravo i ovde usred ovog žalbenog postupka, mene  
21 recimo to interesuje u smislu opravdanosti osuđujuće presude.  
22 Dakle, ja ne koristim to u smislu nekog tehničkog izraza. To -  
23 - to nije deo tog praga.

24 I u stvari, smatramo da jedna od posledica  
25 neobelodanjivanja je, da onda Tužilaštvo nije imalo pravičan

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 58

1 pristup, a onda je Panel takođe nepravedno dozvolio Tužilaštvu  
2 da pozove Zdenku Pumper, koja je usmeno svedočila i opisivala  
3 dokumente i navela svoj standard i svoju analizu o tome da li  
4 se na nekoj strani identifikovao svedok ili potencijalni  
5 svedok, a u stvari, nije bilo moguće znati da li je ta osoba  
6 potencijalno mogla imati informacije o nekom zločinu koji ima  
7 veze sa postupkom Specijalizovanih veća.

8 Njoj je dopušteno međutim da kaže, "Na toj osobi [sic] se  
9 pominje osoba i zadovoljava se test, verujte mi." I onda je  
10 Panel rekao, pozivajući se na brojke koja je ona rekla -- koje  
11 je ona navela, a da mi -- niko od nas nije video to u tim  
12 dokumentima, a onda kažu, to pokazuje da je uspostavljeno  
13 postojanje ozbiljne pretnje.

14 G. Whiting takođe govori o provokacijama na izvršenje  
15 krivičnog dela i govori o 'provokaciji' i 'potstkrekanju'  
16 naizmenično. Nemam problem s tim da se pozovem na formulaciju  
17 iz predmeta Ramanauskas, što je ključan predmet i tu je  
18 naveden pristup provokaciji na izvršenje krivičnog dela i oni  
19 govore o podstrekavanju policije.

20 Međutim, ono što se ne pojavljuje u sudskoj praksi kada  
21 je reč o podstrekavanju, a svakako se ne pominje u tom  
22 ključnom predmetu, a to je drugi izraz koji Tužilaštvo  
23 koristi, a to je 'prinuda', da li je optuženi prisiljen. To su  
24 koncepti koji ni na koji način nisu sastavni deo pravnog testa  
25 za podstrekavanje policije ili provokaciju. Njih Tužilaštvo

1 nameće, iako nemaju pravni izvor za to i oni su to pokušali da  
2 urade i tokom samog suđenja i Pretresni panel je to s pravom  
3 odbacio, rekavši u stavu 858 presude: "Da, jeste. Ima dokaza o  
4 nekoj prethodnoj naklonjenosti, ali to ne isključuje mogućnost  
5 provokacije.

6 Ono što je potrebno nije prinuda ili prisila, već je  
7 potrebno kao što piša u predmetu Ramanauskas, to je uticaj i  
8 posledica tog uticaja.

9 Ako bismo se tu zaustavili na trenutak.

10 Vršenje takvog uticaja na nekoga, kako bi se podstreklo  
11 izvršenje krivičnog dela, koje ne bi izvršeno [sic], kako bi  
12 se utvrdilo postojanje krivičnog dela.

13 Dakle, to je test i nije potrebno da imamo prisilu ili  
14 prinudu. Dakle, uticaj da se izvrši krivično delo i da li je  
15 osoba bila pod uticajem i da li je bila prethodno naklonjena  
16 tome da izvrši dato krivično delo.

17 Na primer, ukoliko policajac da sredstva nekom licu da  
18 izvrši krivično delo, to je tipičan primer provokacije  
19 policije, a da nije bilo nikakve prinude ili prisile. Dakle,  
20 tu imamo slučaj da je dato lice bilo isprovocirano.

21 Da pređem sada na neka pitanja statutarnog tumačenja koje  
22 se ne odnosi na provokaciju, zato što je to test koji je  
23 uspostavljen u predmetu Ramanauskas. Dakle to nisu statutarne  
24 odredbe, ali ja bih sada prešao na tumačenje statutornih  
25 odredbi, budući da je to važno.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 60

1           Mi iznosimo tu pravno tumačenje statutornih odredbi koje  
2 nije podržao bilo koji od sudija, zato što je zapravo  
3 činjenično netačno i g. Halling ignoriše činjenicu da su  
4 optuženi oslobođeni po Tački 4, shodno našem tumačenju  
5 statutarog krivičnog dela odmazde.

6           Tužilaštvo kaže, da postoji pravni izvor kada je reč o  
7 krivičnom delu zastrašivanja, koji potiče sa sudova na Kosovu,  
8 koji pokazuje da sudovi na Kosovu nisu sledili naše tumačenje  
9 i oni se pozivaju na dva prvostepena -- prvostepene presude  
10 Osnovnog veća, ali oni nisu obavezujući, budući da ste vi  
11 Žalbeno veće, tako da niste u obavezi da se vodite  
12 prvostepenim presudama sa Kosova i te prvostepene presude nisu  
13 došle do žalbenog postupka. Takođe, nema ni pravnog izvora.

14           Kada je reč o merodavnosti Člana 310 Privremenog  
15 krivičnog zakona, koji je identičan, osim što se -- je  
16 zamenjen onaj kvalifikator 'organizovani kriminal' i zamenjen  
17 je rečima 'ometanje krivičnog postupka' u Članu 387 Krivičnog  
18 zakonika.

19           Kada je reč o pitanju da li su imena bila zaštićena u  
20 dokumentaciji, g. Halling je o tome govorio u podnesku --  
21 žalbenom podnesku u stavu 234 i dalje se govori o tom pitanju,  
22 to je Žalbeni osnov 8(b) naše najave Žalbe.

23           Naša tužba, obuhvata između ostalog činjenicu da je  
24 Pretresni panel smatrao da je Član 352(f) [kao što je  
25 prevedeno] zakona o Specijalizovanim većima, kao i Pravilo

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 61

1 30(2) (a) Pravilnika ovog Suda, osnova za stav Tužilaštva da  
2 sva imena koja se pominju u njihovim dokumentima su nužno  
3 zaštićena. Oni kažu, da je Tužilaštvo izvršilo svoja  
4 ovlašćenja shodno tim odredbama.

5 U Članu 35(2) (f) stoji da su odgovornosti Tužioca da  
6 preduzme potrebne mere ili zatraži da se preduzmu odgovarajuće  
7 mere, kako bi se osigurana poverljivost informacija, zaštita  
8 lica, ili očuvanje dokaza. Iz toga sledi, da mere za potrebe  
9 zaštite lica, su konkretno potrebne -- potrebno je da budu  
10 preduzete kako bi bile izvršene. One se ne primenjuju same po  
11 sebi. Dakle, mora se vršiti izvršavanje tog ovlašćenja.

12 I nema *de facto* [kao što je prevedeno] poverljivosti koja  
13 se primenjuje na lica koja se nužno, koja se pomenu u nekom  
14 dokumentu Tužilaštva, za razliku od onoga što nam sad kaže  
15 Tužilac i mi smatramo da je tu netačan zaključak Pretresnog  
16 panela. Samo mere koje su neophodne, koje podpadaju pod  
17 ovlašćenja odgovornosti Specijalizovanog Tužioca na osnovu  
18 Člana 35(2) (f).

19 Dakle to su mere koje su neophodne, npr. da se bilo koje  
20 ime pomenuto u bilo kom dokumentu Tužilaštva iz bilo kog  
21 razloga, smatra poverljivim. Mi smatramo da to nije neophodna  
22 mera, i da je to mera za koju ne postoji ovlašćenje.

23 Pravilo 30(2) (a) takođe kaže, da će Specijalizovani  
24 Tužilac osigurati bezbednost zaštićenih lica i žrtava i drugih  
25 lica koji su izloženi riziku, a koji saraduju sa

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 62

1 Specijalizovanim većima.

2 Jasno je, da se zaštita ne odnosi automatski na svako  
3 lice koje je dostavilo neke informacije Specijalizovanom  
4 tužiocu, već se odnosi samo na ona lica koja su izložena  
5 riziku.

6 Član 35(2)(f) i Pravilo 30(2)(a), traži da se najpre  
7 oceni rizik datog -- za dato lice koje je dalo informacije ili  
8 saraduje sa Tužiocem i da li je potrebno da se izreknu mere u  
9 vezi sa tim licem.

10 U ovom slučaju, Pretresni panel nije čuo da su predloženi  
11 bilo kakvi dokazi o oceni individualnog rizika, niti su  
12 isvedočeni [sic] dokazi o oceni nužnosti zaštitnih mera kada  
13 je reč o bilo kom svedoku ili potencijalnom svedoku, zato što  
14 mi nismo znali ko suo [sic] -- mi nismo ništa čuli o tome ko  
15 su oni bili, niti koja je bila -- koji je rizik koji je  
16 postojao, niti da je vršena neka ocena njihovog stanja. Još  
17 jedan primer nepravdičnosti je, dopuštanje usmenog iskaza g. --  
18 gđe. Pumper, budući da nismo dobili odgovarajući materijal, da  
19 nije obelodanjen odgovarajući materijal.

20 Sada idem napred i nazad. Vratću se na provokaciju. Kako  
21 sam ja razumeo, Tužilaštvo sada prihvata da u potpunosti  
22 neuverljiv kao prag, je manji *prima facie* prag dokaza koji je  
23 primenio Panel i oni su to u više navrata postavili pitanja u  
24 vezi sa time i g. Whiting i g. Halling su rekli da je to  
25 minimalni prag, međutim, to nam nije od pomoći da shvatimo šta

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 63

1 Tužilaštvo kaže da je test, ali to je minimalni.

2 Mi ne kažemo da Ramanauskas br. 2 da iskoristim  
3 elokventnu ilustraciju g. Hallinga, je glavni predmet za  
4 Odbranu. Mi ne tvrdimo da je to naš glavni predmet --  
5 najvažniji predmet, već smatramo da možemo pronaći određen  
6 pomoć u rezimeu kada se upotrebljava formulacija 'nije u  
7 potpunosti uverljivo', o čemu govori Sudija Kuris u  
8 izdvojenom mišljenju.

9 Dakle, ono što je obavezujuće je, glavni predmet br. 1,  
10 Ramanauskas, to je glavni autoritet kada je reč o tome, šta su  
11 pretpostavke za provokaciju na izvršenje krivična dela.

12 Da pređem sada na odmeravanje kazne. G. Pace govori o  
13 predmetu Margetić, stav 88 i to navodi kao primer razlike  
14 između činjenica u predmetu Margetić i ovog predmeta.

15 G. Pace kaže, da iako je g. Margetić objavio spisak od  
16 102 lica, dakle, celokupan spisak svedoka i to uradio iako mu  
17 je prethodno bilo izrečeno upozorenje da treba da zaštiti -- u  
18 pogledu obelodanjivanja zaštićenih informacija, u trenutku  
19 suđenja, on nije pokazao da je imao taj isti stav i da ostaje  
20 pri svom prethodnom stavu.

21 I može se reći da je Panel utvrdio da postoji razlika  
22 između predmeta Margetić i ovog predmeta, ali ta razlika i to  
23 je ono što je bitno, siguran sam da ste primetili, ta razlika  
24 ne opravdava razliku u kazni između tri meseca u zatvoru koju  
25 je dobio g. Margetić i 4 i po godine, koja je izrečena g.

1 Gucatiju i drugom optuženom.

2 Takođe je pomenut predmet Al Khayat, vidimo da u predmetu  
3 Al Khayat je izrečena kazna koja odgovara opsegu kazni, koji  
4 je do -- u tom trenutku bio uspostavljen. Sudija je u Al  
5 Khayat rekao, da nije bilo dovoljnih dokaza za sve četiri  
6 tačke.

7 Tako da, ne možemo reći da je to identičan predmet ovom  
8 predmetu i kada je reč o opsegu kazne, kazna u Al Khayatu  
9 savršeno odgovara toj mešavini kazni koja je izrečena.

10 Iako je pominjan predmet Milošević i deo presude o kazni  
11 u predmetu Milošević, nema potrebe da o tome govorim, jer je  
12 jasan stav Tužilaštva koji su izneli i g. Pace, a potvrdio ga  
13 je i g. Whiting, a to je da prihvataju da je važno da postoji  
14 doslednost i da Panel je morao da razmotri opseg kazni iz  
15 prethodnih predmeta i da postupi na dosledan način prilikom  
16 izricanja kazne.

17 Naravno, oni su u pravu kada kažu da u ovoj kasnoj fazi,  
18 je zaista oni na pola pokušavaju to da ospore. Ja ću o tome  
19 govoriti na kraju, ali već je potvrđeno u predmetu npr.  
20 Strugar, da se mora prilikom izricanja kazne -- uzeti u obzir  
21 i doslednost, "ali i razlika između osporavane kazne u jednom  
22 predmetu i u nekom drugom predmetu, gde je konstatovana  
23 greška. I ta razlika nas navodi na to da zaključimo, da je  
24 Pretresno veće izvršilo svoje diskreciono ovlašćenje, kada je  
25 primenjivalo Zakon o izvršavanju kazne."



## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 65

1 Dakle, nikada nećemo imati dva predmeta gde su činjenice  
2 identične. Absurdno je misliti da bi tako nešto moglo da se  
3 nađe i uvek postoji mogućnost, a ono što kaže g. Whiting, da  
4 treba da se razvije i sistem kazni i pojačaju kazne i mi  
5 tvrdimo da je u ovom slučaju došlo do toga, da je došlo do  
6 nerazumnog -- nerazumne kazne u odnosu na utvrđeni raps [sic]  
7 -- opseg kazni koje su do sad iz -- donošene u ovakvim  
8 predmetima.

9 Da se vratim na iskaz gđe. Myers u pogledu uzbunjivača i  
10 njeno pozivanje na mogućnost -- nasleđuje mogućnost.

11 Ona je rekla da, uzbunjivač može da objavi materijal  
12 dikretno i npr. da ga objavi na internet stranici i g.  
13 Margetić je na vlastitom *web site-u* objavio zaštićene  
14 informacije i ona se upravo pozivala na to, da su uzbunjivači  
15 se obraćali predstavnicima profesionalnih medija i rekla je da  
16 je to manje odgovoran pristup, zato što su profesionalni  
17 novinari svesni svojih pravnih -- zakonskih i etičkih  
18 odgovornosti. Dakle, ona je smatrala da je to razuman --  
19 razumna alternativa.

20 Kada je reč o materijalu koji je obelodanjen  
21 profesionalnim medijima, je zaključak Pretresnog veća. To nije  
22 moj argument, to je zaključak koji iznosi Pretresni panel i mi  
23 smo naveli u kom konkretnom pasusu presuda se o tome govori.

24 I na kraju bih ukratko govorio o argumentu pokušaja da  
25 'jašemo dva konja', kako vidimo, shvatamo intervenciju g.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 66

1 whitinga. Dakle, da istovremeno prihvatimo argument -- da se  
2 istovremeno prihvataju argumenti g. Pacea, a istovremeno se i  
3 ne slaže sa njegovim argumentima.

4 On kaže da postoji svega 25 godina u praksi izricanja  
5 kazne, a 25 godina je već puno. Dakle, ne govorimo o potpuno  
6 novoj oblasti zakona, ipak govorimo o 25 godina i on kaže da  
7 ljudi možda drugačije sagledavaju ta krivična dela, kao što su  
8 to -- u odnosu na to kako je to sagledavano na početku, pre 25  
9 godina.

10 Možda je to slučaj, možda nije. Ali, ja bih zatražio od  
11 vas, Časni Sude, da se ne zavarate retorikom i da sagledate  
12 činjenice u predmetima na osnovu kojih je zaključen taj opseg  
13 o kaznama. Ne u starim predmetima, govorimo o predmetima iz  
14 90-tih, ili iz početka 2000-te. U rezimeu o izricanju kazne  
15 koji smo dostavili, mislim da je najraniji datum zapravo 2005.  
16 godina. Međutim, oni su uključili tu i nešto iz oktobra 2015.,  
17 što je predmet Al Khayat. Tužilaštvo se pozvalo na taj  
18 predmet. U tom slučaju je izrečena novčana kazna, mada je  
19 kasnije ona preinačena.

20 Onda imamo Al Amine iz 2016., gde je izrečena novčana  
21 kazna od 25,000 evra, pošto je optuženi objavio podatke o 17  
22 svedoka.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] G. Rees, sada ste  
24 već iskoristili 5 minuta vremena g. Cadmana, ne znam da li ste  
25 se usaglasili oko toga koliko ćete vremena uzeti.

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 67

1 G. REES: [Prevod] Ja ću samo još nekoliko minuta, pa  
2 pretpostavljam pošto me g. Cadman nije prekinuo, da je  
3 zadovoljan da ja nastavim.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] U redu onda.

5 G. REES: [Prevod] Dakle, 17 svedoka, imena fotografije,  
6 lični podaci koje je optuženi objavio, zatim je onda došlo do  
7 skandala jer je on objavio i drugi članak sa fotografijama,  
8 imenima i podacima o drugih 15 svedoka. U tom predmetu su  
9 predočeni dokazi, konkretno u vezi sa brojem svedoka i  
10 njihovim strahovanjima, što je razlika u odnosu na ovaj  
11 predmet. Utvrđeno je da im je naneta direktna šteta. 2016.  
12 godine, dakle ne mnogo davno, pre 25 godina. Kazna koja im je  
13 izrečena je bila €20.000, novčana kazna.

14 Pribiližavamo se sadašnjem trenutku. Predmet iz 2012., --  
15 dve godine zatvora, kazna izrečena u predmetu Šešelj broj tri,  
16 a on je inače bio već osuđen za dva ranija krivična dela. On  
17 nije hteo da prihvati naloge i odluke da ukloni sa svoje  
18 internet strane materijale koji otkrivaju poverljive  
19 informacije o -- nizu zaštićenih svedoka i ranije mu je  
20 izrečena kazna zatvora 15 meseci, 18 meseci u vezi sa ranijim  
21 krivičnim delima. Zatim, to što je objavio 10.000 primeraka  
22 knjige koja sadrži podatke o zaštićenim svedocima, što je bilo  
23 posebno grubo kršenje.

24 I zatim mu je MKSJ izrekao dvogodišnju kaznu zatvora.  
25 Žalbena Veće je 2013. godine potvrdilo tu dužinu kazne.

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 68

1 Iste godine, 12 meseci zatvora je bila kazna izrečena u  
2 predmetu Rašić, gde je optuženi potplatio svedoka da potpiše  
3 pripremljenu izjavu. Dakle, naveo je i to lice da ponudi novac  
4 grupi drugih potencijalnih svedoka, dao mu pripremljene izjave  
5 i naveo ih da pronađu ljude koji su bili u armiji Bosne i  
6 Hercegovine, koji su bili voljni da potpišu izjave za novac. I  
7 mislim da je njoj izrečena kazna 12 meseci, a na kraju 8  
8 meseci, uslovno na dve godine.

9 Još bliže u prošlosti, Međunarodni Krivični Sud, 17.  
10 septembra 2018., predmet Bemba Gombo. Optuženi je osuđen za  
11 krivična dela navođenja na lažno svedočenje, u odnosu na 14  
12 svedoka odbrane, svedoci koji su lažno svedočili. Dakle,  
13 tužilaštvo je tražilo kaznu od 5 godina zatvora, pokušavši da  
14 tvrdi kao što g. Whiting sada tvrdi, da su oni bili  
15 instruirani protivzakonito, da su lažno svedočili ti svedoci i  
16 da su ta krivična dela obavljana, odnosno vršena tokom dugog  
17 vremenskog perioda od najmanje 13 meseci. Rečeno je da su oni  
18 bili vrlo organizovani, da je sve to bilo pripremljeno i  
19 sračunato, da su koristili lažne dokaze koji idu u prilog g.  
20 Bembi. U to je bio umešan veliki broj izvršilaca krivičnih  
21 dela. Bilo je očigledno da je sve to organizovano, da su dela  
22 bila obimna, planirana, pripremljena i postojale su i  
23 otežavajuće okolnosti.

24 I u tom predmetu, tužilaštvo je tražilo pet godina  
25 zatvora, što je odbačeno. Umesto toga, izrečena je kazna od 12

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 69

1 meseci u zatvoru i novčana kazna od €300.000, pri čemu se  
2 tvrdilo:

3 "Da je petogodišnja kazna prevelika i da bi bila ista kao  
4 kazne koje su izrečene optuženima u predmetima vezanim za  
5 logor u Omarskoj, Keratermu ili u genocidu u Srebrenici,  
6 generalu koji je komandovao trupama koje su učestvovala u  
7 izvršenju ratnog zločina ili opštinskom rukovodiocu koji je  
8 nadgledao proterivanja i ubistva," u nizu presuda izrečenih  
9 pred MKSJ-om.

10 Pred Rezidualnim mehanizmom, u predmetu Ngirabatware, 25.  
11 juna 2021. godine, Sudija pojedinac je izrekao povodom  
12 osuđujuće presude, posle suđenja dvogodišnju zatvorsku kaznu.  
13 Ngirabatware je potplatio više svedoka da povuku svoje izjave  
14 kao i neke posrednike, pri čemu im je plaćeno više hiljada  
15 evra.

16 To je bio visoko organizovan napor da se postigne  
17 povlačenje izjava od strane više svedoka, kako Ngirabatware ne  
18 bi bio osuđen za genocid. A, uticalo se i na dvojicu glavnih  
19 svedoka tužilaštva. Svote o kojima je reč iznosile su više  
20 miliona ruandanskih franaka, a okolnosti su se odnosile na  
21 njihovo povlačenje izjava, odbijanje da se sastanu sa  
22 zastupnicima odbrane, pitanjima u vezi sa lažnim svedočenjem,  
23 zašto su lagali u toku suđenja itd.

24 To je sve podneto žalbenom veću. On je poverljive  
25 informacije o svedocima prenosio drugima, kao i sadržaj

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 70

1 poverljivih dokumenata, znajući pri tome da krši neke  
2 konkretne zaštitne mere.

3 Tužilaštvo je u tom predmetu pokušalo da ospori  
4 uobičajene kazne i tražili kaznu od sedam godina zatvora za g.  
5 Ngirabatware, tvrdeći da je optuženi učestvovao u  
6 organizovanom uticanju na svedoke i da je već prethodno bio  
7 osuđen za genocid, a da je ipak bio u mogućnosti da inicira  
8 ovaj jedan složeni pokušaj i da njime rukovodi, da bi se  
9 nepravično preinačila njegova osuđujuća presuda.

10 Međutim, Sudija pojedinac odredio je kaznu od svega dve  
11 godine zatvora i odbacio stav tužilaštva, kojim je tražena  
12 sedmogodišnja kazna.

13 Posle presude Pretresnog Veća koja je doneta 29. juna  
14 2022. godine, tužilaštvo je uložilo žalbu na kaznu koja je  
15 izrečena Ngirabatwareu. Dakle, oni su osporili tu kaznu,  
16 pokušavajući da iznesu sličan argument koji g. Whiting  
17 pokušava da iznese ovde. Tužilaštvo se dakle žalilo, a žalbeno  
18 veće je juna ove godine odbacilo žalbu i potvrdilo prvobitnu  
19 dvogodišnju kaznu. Sudija koji -- je uložio izdvojeno  
20 mišljenje, smatrao je da je i kazna od 18 meseci dovoljna, ali  
21 ipak je bila potvrđena kazna od 2 godine. Žalbeno veće  
22 Mehanizma prihvatilo je da je posebna otežavajuća okolnost u  
23 tome što je g. Ngirabatware u pritvoru u uslovima globalne  
24 pandemije, pa je imao smanjene mogućnosti kontakta sa  
25 porodicom i prijateljima, te je to uzeto u obzir kao

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 71

1 olakšavajući faktor koji ide njemu u prilog.

2 Dakle, u sudskoj praksi to je uobičajena dužina kazni. To  
3 nije sudska praksa koja je davna, već je vrlo skorašnja i to  
4 je politika kazni pred Međunarodnim Krivičnim Sudom, --  
5 Rezidualnim Mehanizmom za međunarodne krivične sudove i nema  
6 osnova da se pokušava i odstupa od te prakse, ukoliko  
7 Tužilaštvo to u stvari sugeriše. Nisam siguran da li oni to  
8 sugerišu ili ne, jer oni smatraju da je doslednost prilikom  
9 izricanja kazni važan faktor.

10 Mi tvrdimo da, s obzirom na ove okolnosti ovog predmeta,  
11 treba uzeti u obzir sve tačke i čak i ukoliko bi se to  
12 prihvatilo trebalo bi smanjiti kaznu, pošto je izrečena kazna  
13 gotovo dvostruka u odnosu na uobičajene kazne koje su izrečene  
14 nedavno, koje se izriču sada i koje su razumne. I tvrdimo da  
15 je kazna koja je izrečena, uveliko nesrazmerna.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] G. Cadman,  
17 izvolite. Imate 5 minuta na raspolaganju. Nadam se da će vam  
18 to biti dovoljno.

19 G. CADMAN: [Prevod] Pa, nadam se da me Tužiocima -- da me  
20 prevodioci neće opominjati da govorim prebrzo. Ja ću pokušati  
21 što brže mogu da se osvrnem na sve o čemu treba nešto da  
22 kažem.

23 Prvi argument koji sam hteo da iznesem, a to je odgovor  
24 na pitanje Sudije Jorgensena od juče, kada sam se pozvao na  
25 predmet pred Evropskim Sudom za ljudska prava i da bi sigurno

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 72

1 došlo do kršenja Člana 6, da su ti dokazi se našli pred  
2 Sudijom Pretresnog Panela, a ne Odbranom što je Panelu  
3 dostupno za pregledanje.

4 Druga stvar odnosi se na nešto što je Sudija Ambos juče  
5 pitao. Pošto sam imao priliku sinoć da ponovo pročitam  
6 transkript, mislim da je Sudija Ambos video da sam imao nekih  
7 teškoća sa video vezom, pa je to uticalo i na moju  
8 koncentraciju. Ali sam samo želeo da iznesem sledeće. To je  
9 bio deo moje argumentacije, čak i pre nego što je to pitanje  
10 postavljeno.

11 Ali sam da bi se izbegla bilo kakva zbrka, želeo sam da  
12 razjasnim nešto u vezi sa tom jednom stavkom. Rečeno je da  
13 mora postojati ozbiljna pretnja kao deo ometanja službenog  
14 lica. I to se -- mora usko tumačiti, na osnovu Člana 401(1).  
15 Dakle, moramo uzeti u obzir tačnu odredbu i formulacije.

16 Da je to bio -- ako je to bio samo pokušaj, to onda  
17 ukazuje na drugo krivično delo, koje možda nije usmereno na  
18 službeno lice. Ono što sam ja juče hteo da kažem, ali možda  
19 nisam bio dovoljno eksplicitan jeste da to ne bi potpadalo pod  
20 Član 401(1).

21 Da bih to razjasnio, moj stav i stav koga smo se uvek  
22 držali jeste da svaki pokušaj po Članu 401(1), još uvek  
23 zahteva da takav postupak bude usmeren na neko službeno lice,  
24 da bi se to smatralo dokazanim po ovoj odredbi.

25 Kada je reč o argumentima koji su izneti u odnosu na to



## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 73

1 da sam ja rekao da treba uključiti i brojke kada se nešto  
2 tvrdi, pristup koji je primeren jeste taj da žalbeni Sud mora  
3 da sagleda svaki postupak u celini i da uzme u obzir sve  
4 faktore, a ne samo da se usmeri na određene incidente u toku  
5 suđenja, kako bi utvrdio da li je ceo postupak bio pravičan i  
6 da li su izrečene kazne takve da mogu da stoje.

7 Naš stav je da je bilo puno događaja, puno elemenata u  
8 toku postupka, koji kada se sagledaju u celini, ne mogu da se  
9 smatraju pravičnim. Naravno, vi to treba da razmotrite kada  
10 budete procenjivali sve materijale koje imate na raspolaganju,  
11 kao i argumente koji su izneti kako pismeno, tako i usmeno.

12 U vezi sa nekim stvarima koje je Tužilaštvo iznelo, da  
13 smo mi imali priliku da iznesemo sve što smo želeli. To prosto  
14 nije sasvim tačno. S obzirom da nam nije sve obelodanjeno,  
15 nismo mogli da pozovemo ni sve svedoke koje smo želeli.  
16 Nemetnuta su nam neka ograničenja koja nisu bila neophodna, u  
17 svakom slučaju kada je reč o sudskim veštacima, a vi ste  
18 svakako toga vrlo dobro svesni.

19 Prosto nije tačno da nam je obelodanjeno sve što treba.  
20 G. Rees se već na to osvrnuo, te nismo mogli u odgovarajućoj  
21 meri da osporimo iskaz gđe. Pumper, koja je istražiteljka  
22 Tužilaštva.

23 Tužilaštvo je takođe navelo da nema dokaza da su oni  
24 umešani u curenje dokumenata, što opet nije sasvim tačno. G.  
25 Halling je tvrdio da nema dokaza da je bilo navođenja ili

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 74

1 prisile. Neću se baviti prisilom jer je g. Rees već o tome  
2 govorio. Ali, ovo je tvrdnja koja opet nije sasvim tačna.  
3 Neobjašnjiva isporuka dokumenata, koji potiču od Tužilaštva,  
4 tela koje sada sudi obojici žalilaca je činjenica koja je sama  
5 po sebi dovoljna da se utvrdi da nije sasvim nemoguće da je  
6 reč o podsticanju na izvršenje krivičnog dela ili navođenju na  
7 to. I u tom smislu vas upućujem na stav 140 našeg žalbenog  
8 podneska gde smo to izneli.

9 Rečeno je takođe da je Tužilaštvo brzo postupalo, što  
10 nije sasvim tačno i dokazi to ne potkrepljuju. Kada se  
11 pogledaju svi dokazi, vidi se da oni nisu baš odmah stupili u  
12 delo. Tražili smo i pojedinosti o tome koje su istražne mere  
13 preduzete da se utvrdi izvor curenja, kako su ti dokumenti  
14 dospeli u prostorije Udruženja ratnih veterana OVK, ali to nam  
15 nikada nije ustupljeno. Dakle, traženo je i da se uvede nadzor  
16 prostora, jer to jedno tajanstveno lice koje je isporučilo  
17 dokumente je reklo da će se vratiti. Sve to nije ozbiljno  
18 uzeto u obzir.

19 Tužilaštvo je uvek zauzimalo stav da je to irelevantno  
20 kada je reč o ovom postupku. Međutim, to je najrelevantnije  
21 pitanje u ovom postupku jeste upravo kako to da su ti  
22 materijali koji dolaze od Tužilaštva uopšte dospeli u sedište  
23 Udruženja ratnih veterana OVK.

24 Oni su rekli da su materijali iz 2. Paketa minimalno  
25 redigovani, ali tu ima 6 strana koje su potpuno zacrnjenje i

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 75

1 Sudija Gaynor je to primetio tokom postupka. Već smo i danas  
2 videli da je i tabela koju je predočila gđa. Pumper, takođe  
3 puna crnih stubaca.

4 Kada je reč o pitanju zakona o klasifikaciji, izneto je  
5 da to nije deo zakona Specijalizovanih Veća. Da to dakle treba  
6 izuzeti, da se poverljivšću i tajnošću treba baviti uopšteno,  
7 kako je Tužilaštvo danas reklo. Međutim, iako zakoni  
8 Specijalizovanih Veća o tome -- ništa ne govore, treba  
9 pogledati druge pravne instrumente i akte da bi se došlo do  
10 tačnog tumačenja.

11 Jedna od stvari koje su pomenute, samo vas molim za  
12 trenutak, vratiću se na Tačku 5 optužnice, konkretno u vezi sa  
13 onim što je g. Halling o tome rekao.

14 Kada je reč o klasifikaciji stav mora biti, to je svakako  
15 stav koji smo mi izneli, jeste da tumačenje Zakona  
16 Specijalizovanih Veća treba da se zasniva na sveukupnim  
17 odgovarajućim zakonima sa Kosova. I kada je reč o  
18 klasifikovanju nečeg kao tajnog, ne možemo primeniti nekakav  
19 opšti pristup na tu definiciju. To smo izneli u našem žalbenom  
20 podnesku, u stavu 192.

21 Znam da imam na raspolaganju ograničeno vreme, pa  
22 pokušavam da pokrijem sva pitanja koja smatram da su  
23 najrelevantnija.

24 Jedan od komentara koji su izneti odnosi se i na odbranu,  
25 da je bila reč o uzbunjivanju. Toga se g. Rees dotakao u svom

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Gucati

Strana 76

1 izlaganju, o tome šta je tzv. nuklearna opcija za uzbunjivača.  
2 Ono što je važno napomenuti u vezi sa tim, kao što je g. Rees  
3 rekao jeste, da je to neposredno objavljivanje nekih  
4 materijala koji su možda poverljivi ili to možda nisu.

5 Kao što ćete videti na osnovu svedočenja veštaka gđe.  
6 Myers i u smislu njene izjave i dokaza koje je ona predočila.  
7 Dokle god su razmotreni drugi koraci, ali oni nisu bili  
8 korisni, ova opcija je prihvatljiva i zaštita uzbunjivača  
9 trebalo bi da to pokriva.

10 Ali, kao što je g. Rees rekao, žalcioci nisu lično  
11 objavili ove materijale. Kao što vidite i kao što ste danas  
12 čuli, oni su dostavljeni medijima, ali nisu ih žalcioci  
13 objavili. Kao što će videti na osnovu iskaza g. Haradinaja, on  
14 je tokom određenog vremenskog perioda pokušao da izrazi nešto  
15 što je smatrao legitimnom zabrinutošću zbog celog procesa.  
16 Legitimno zabrinut zbog monoetničkih postupaka i neprimerenog  
17 tužilačkog postupka, jer je Tužilaštvo saradivalo sa srpskim  
18 zvaničnicima.

19 Ovo nije pitanje kolaboracije, saradnje sa Tužilaštvom.  
20 Brojna lica koja su učestvovala i saradivala sa Tužilaštvom su  
21 bili pojedinci koji su po mišljenju g. Haradinaja i mnogih na  
22 Kosovu, bili direktno ili indirektno umešani u izvršenje  
23 zverstava na Kosovu za vreme sukoba.

24 I on je o tome govorio često. Dakle, nije on bio protiv  
25 Tužilaštva. On je hteo da vidi i da -- se zna da svi pojedinci

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Haradinaj

Strana 77

1 koji su izvršili zločine za vreme rata budu krivično gonjeni.  
2 Dakle, tamo gde je bilo dokaza o saradnji Tužilaštva sa  
3 zvaničnicima koji su bili na spisku Crvenih poternica, kao što  
4 je rečeno na suđenju i zbog toga su iznesene legitimne brige,  
5 dakle on je hteo da javno i privatno iznese to pred skupštinu  
6 i druge. I ni jedan od tih pokušaja nije bio uspešan.

7 I onda kada je dobio te dokumente, on je uradio ono što  
8 smatra da je u javnom interesu. Dakle, to je nešto što je čak  
9 rekao i jedan od svedoka Tužilaštva g. Berisha. O tome smo  
10 govorili.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] G. Cadman, mislim  
12 da treba da završite svoje izlaganje.

13 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze] Što  
14 se tiče izricanja kazne, čuli smo i od g. Reesa i od mene juče  
15 i ponovo ovo što je g. Rees rekao danas i naravno došlo je do  
16 razvoja međunarodnog krivičnog zakona i jurisprudencije i to  
17 naravno utiče na naše tumačenje osnovnih principa. Ali, svaka  
18 kazna mora biti razumna i srazmerna, a -- ne sme mnogo oštro  
19 da odstupa od norme i od onoga što je prihvatljivo.

20 Dakle, izricanje strožijih kazni na osnovu ovoga što je  
21 g. Whiting rekao, nije ni pravično, ni srazmerno. Ja tvrdim da  
22 ono što je rečeno je juče je tačno. Ja ostajem pri svim  
23 argumentima koji su izneseni u našem žalbenom podnesku i u  
24 odgovoru Tužilaštvu.

25 Časni Sude, ja vas ponovo pozivam da podržite naše

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Haradinaj

Strana 78

1 žalbene osnove i da se optuženi oslobode po svim tačkama.  
2 Alternativno, treba im smanjiti kaznu tako da bude srazmerna,  
3 pravična i razumna.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala vam.

5 Pre nego što dam reč g. Gucatiju i g. Haradinaju, Sudija  
6 Ambos ima pitanja.

7 SUDIJA AMBOS: [Prevod] G. Halling, nisam imao priliku da  
8 pogledam EULEX-ov Žalbeni Sud, ali u stvari ta presuda je  
9 donesena od strane dvojice stranih sudija i jednog kosovskog  
10 sudije. Ja ne znam da li je to relevantno, samo želim da to  
11 kažem radi zapisnika.

12 Dakle, odakle iz ove presude vi zaključujete da su  
13 primenjene -- kumulativne osude ili da je primenjen standard  
14 Blockburger?

15 G. HALLING: [Prevod] Pa to bi bilo na osnovu pasusa 28 i  
16 29 Časni Sude. Ako pogledate stav 28 presude, Žalbeni Panel  
17 govori o kumulativnim osudama. Dakle, kaže se:

18 "Krivčni zakonik Kosova izričito ne navodi ovaj princip  
19 ili se pridržava konkretnih zakona ili doktrinalne teorije."

20 Ali onda kažu da postoji test za međunarodne krivične  
21 sudova i postoje presedani MKSJ-a itd. I to sve stoji u  
22 paragrafu 29.

23 SUDIJA AMBOS: [Prevod] U redu. To nam pomaže.

24 Što se tiče člana 71, a to je potpuno ista formulacija  
25 kao član 76 Krivičnog zakonika iz 2019., a to je relevantan

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Haradinaj

Strana 79

1 zakon za nas, kako tumačite formulaciju "jednom ili više  
2 radnji" i nekoliko krivični dela koje se recimo upoređuju sa  
3 Francuskim i Nemačkim krivičnim zakonom?

4 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, pa ja pretpostavljam da  
5 vi mnogo više znate o Nemačkom krivičnom zakonu nego ja.

6 Ali, kada govorimo o višestrukim krivičnim delima, to  
7 nije baš konkretno u smislu o kojoj se tačno pravnoj tradiciji  
8 govori, na osnovu formulacije. Ja mislim da mi to upravo i  
9 vidimo u kosovskim pravnim izvorima. Oni nemaju ujednačen  
10 pristup, čak ni žalbeni sudovi u vezi ovog pitanja. I onda tu  
11 postoji prostor za tumačenje.

12 A, Panel je tumačio to tako što je koristio pravni  
13 standard koji je opšte prihvaćen na mnogim drugim mestima. I  
14 mi smatramo da se to potpuno uklapa.

15 SUDIJA AMBOS: [Prevod] I moje poslednje pitanje. Dakle,  
16 mene zanima da čujem šta vi mislite. Mi imamo EULEX-ov sud. On  
17 je rekao to. I isto bih mogao da formulišem pitanje na jedan  
18 drugi način. Da li bi bilo ubedljivije kada bi se radilo o  
19 potpunom kompletno autonomnom kosovskom sudu? Da li bi tu  
20 postojala neka razlika, ako bi se poredilo to sa Panelom gde  
21 ima dva strana i jedan domaći sudija?

22 G. HALLING: [Prevod] Pa, mislim da to nema nikakve  
23 razlike jer se zakon primenjuje na isti način, isti zakon koji  
24 primenjuju -- Specijalizovana Veća Kosova i mislim da Sudije  
25 ovog Suda izriču presude koje nisu ništa manje validne, samo

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Haradinaj

Strana 80

1 zato što sudije nisu sa Kosova.

2 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Zahvaljujem.

3 G. REES: [Prevod] Mogu samo da dodam -- nešto na ovo što  
4 je g. Halling rekao. Dakle, prvi put čujem stav Tužilaštva u  
5 vezi ovog pravnog izvora.

6 Dakle, moj odgovor bi glasio ovako. Dakle, ovaj pravni  
7 izvor nije taj koji -- pokazuje da se može izreći presuda i po  
8 Članu 401(1) i -- 401(2) u istoj optužnici.

9 Dakle, u ovom smislu Panel je osudio po Članu 339. Odluka  
10 Suda žalbenog je da nije trebalo izreći presudu po tom  
11 krivičnom delu i oni su modifikovali presudu tako što su  
12 krivično delo zloupotreba zvaničnog položaja, zamenili time da  
13 je objavljena protivpravna sudska odluka po Članu 346.

14 Dakle, u ovom slučaju tužilaštvo je htelo presuđujuću --  
15 osuđujuću presudu po oba navoda iz optužnice. Međutim i panel  
16 i Žalbeno Veće se nisu složili i rekli su da se može presuditi  
17 samo po jednom, na osnovu jednog krivičnog dela, ali se nisu  
18 složili oko kojeg krivičnog dela i onda je žalbeni panel  
19 preinačio optužbu za -- zloupotrebu službenog položaja i  
20 zamenio to presudom za izdavanje protivpravnih sudskih odluka,  
21 jer je panel izrekao optužujuću presudu u odnosu na teže  
22 krivično delo.

23 Međutim, to ništa nije kontroverzno zato što se radi o  
24 dve optužbe u vezi potpuno istog ponašanja. Dakle, rekli su da  
25 svrhe ovog predmeta ne postoji materijalna distinkcija kod



## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Odgovor Odbrane Haradinaj

Strana 81

1 elemenata krivičnog dela, tj. zloupotreba zvaničnog položaja  
2 ili izdavanja protivpravni sudskih odluka. Dakle, ne može da  
3 se optuženi osudi po obe tačke optužnice.

4 Dakle, samim tim to nije pravni -- izvor za argument da  
5 se može biti osuđen i za krivično delo po Članu 401(1) i po  
6 Članu 401(2) istovremeno.

7 I mi smo u našem odgovoru rekli da utvrđivanje  
8 materijalnih razlika u elementima oba krivična dela je  
9 minimalni uslov da bi se moglo pogledati da li je opravdano i  
10 održivo izreći osuđujuće presude za isto ponašanje. To nije  
11 dovoljno. Mi smatramo da je ovaj pravni izvor nešto što u  
12 stvari nema veze sa odlukom Žalbenog Panela.

13 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Imam još jedno pitanje. U  
14 paragrafu 26 govori se u fusnoti 9 o Okružnom Sudu u Peći, a  
15 to je prvostepeni sud. Znači, da li je tu bilo u pitanju samo  
16 optužbe za -- kosovski sud? Dakle, kada je u pitanju  
17 kažnjavanje, da li možemo da znamo ko je bio u tom sudskom  
18 panelu?

19 G. REES: [Prevod] Časni Sude, mi možemo da vam dam taj  
20 odgovor.

21 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Da, da. Bilo bi jako dobro i da  
22 dobijemo prvostepenu odluku tog sudskog panela.

23 G. REES: [Prevod] Pa, koliko smo shvatili, ali ne mogu to  
24 da potvrdim i zahvaljujem se g. Hallingu, on kaže pošto se  
25 radi o EULEX-ovom predmetu pred kosovskim žalbenim većem,

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Deklarata e Žalilac Gucati

Strana 82

1 Okružni Sud u Peći je najverovatnije se sastojao od panela  
2 sudija koji su bili iz EULEX-a, što znači međunarodne i domaće  
3 sudije.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Pa, možda možemo  
5 dobiti odgovor na to kasnije.

6 G. HALLING: [Prevod] Da, kada budemo imali taj dokument,  
7 mi ćemo to uputiti.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Ja sada dajem reč  
9 g. Gucati, ako želi da da izjavu.

10 ŽALILAC GUCATI: [Prevod] Hvala vam.

11 Cenjene Sudije, učesnici u postupku, cenjeni predstavnici  
12 ambasade moje zemlje, ovom prilikom želim da kažem nekoliko  
13 reči. Ja sam građanin Republike Kosovo i ponosim se time što  
14 smo mi danas država. I imamo -- polažemo velike nade u  
15 budućnost, u budućnost svih -- naroda Kosova i to je nešto što  
16 mene motiviše, mene kao borca za slobodu. Kao invalid rata za  
17 nacionalno oslobođenje, ja sam imao sreće što sam preživeo.

18 I ljudi kažu da sreća je nešto što je važna sila u ovom  
19 svetu. I ja verujem u to, jer je uopšte čudo što sam živ. Ja  
20 koristim sada ovu priliku da kažem da je time što me je  
21 pritvorila -- kancelarija Tužilaštva je prekršila sva moja  
22 ljudska prava i slobode. Tokom decenija moj narod je bio  
23 prisiljen da se bori za slobodu. Niti moj narod, niti ja smo  
24 ikada želeli da budemo u ratu, niti da sledimo taj put. Mi smo  
25 uvek bili ubeđeni da je put rata nerazuman put. Međutim,

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Deklarata e Žalilac Gucati

Strana 83

1 morali smo da reagujemo jer smo bili prisiljeni na to i onda  
2 je u tom slučaju to bio jedan čin mudrosti sa naše strane.

3 Država Kosovo nikada nije bila agresor, ali mi moramo da  
4 imamo pravo da se zaštitimo, da se branimo protiv onih koji su  
5 protiv tog prava, prava da se živi u slobodi. Sve države treba  
6 da imaju pravo da se brane od agresora. I ja sam ponosan na  
7 sve moje saborce.

8 Ja i moji sugrađani smo sada u zatvoru u Scheveningenu.  
9 Mi smo optuženi. Međutim, ni jedan evropski niti međunarodni  
10 zakon može da porekne ili osudi rat koji se vodi zbog slobode  
11 i da bi se sačuvao život. Bili smo prisiljeni mnogo puta da se  
12 borimo protiv države koja je pokrenula program i projekat da  
13 se moj narod eliminiše. Mi smo se borili protiv države koja je  
14 mnogo puta u prošlosti počinila krivična dela i genocid, a  
15 svet je gledao na to i onda preduzeo NATO operacije tokom 78  
16 dana, kako bi zaustavili srpski genocid.

17 Svi mi koji smo se borili protiv tih politika, nikada  
18 nismo ugrožavali živote civila bilo koje nacionalnosti, bez  
19 obzira u kolikoj smo opasnosti bili. I najbolji dokaz za to je  
20 da je Srbija napala Jashari porodicu u Prekazu. Ljudi -- kao  
21 što smo mi, ne bi trebalo da odgovaramo za ono za šta smo  
22 optuženi.

23 Kao vođe OVK mi nismo počinili nikakve zločine. Nismo  
24 prekršili zakon. Drugi su doneli ove dokumente, dokumente  
25 Tužilaštva u naše kancelarije. Mi smo obavestili nadležne

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Deklarata e Žalilac Haradinaj

Strana 84

1 organe o tome šta se desilo, ali niko nije sproveo istragu  
2 protiv tih ljudi, do današnjeg dana.

3 Prema tome, mi nismo krivi ni za šta. Mi nismo krivi za  
4 curenje dokumenata. I prema tome, ja molim Panel žalbeni da  
5 nas oslobodi svih optužbi, zato što mi ne zaslužujemo da  
6 budemo u zatvoru ni jedan jedini dan. Mi želimo da budemo  
7 pušteni kao znak poštovanja za Oslobodilačku Vojsku Kosova i  
8 za naš narod.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala vam.

10 ŽALILAC GUCATI: [Prevod] Ja želim da g. Haradinaj  
11 iskoristi vreme koje je meni preostalo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Već je došlo do  
13 pomeranja u radu i kasnimo.

14 Izvolite, g. Haradinaj.

15 ŽALILAC HARADINAJ: [Prevod] Časni Sude, mislim da  
16 pokušava da kompenzuje za mog branioca. Ja ću vam se obratiti,  
17 ali ako želite da svedem svoj govor na minut ili dva, mogu.

18 Hvala.

19 Poštovane Sudije Žalbenog Panela, Branioci, svi koji ste  
20 prisutni ovde i predstavnici moje zemlje, prošle su dve godine  
21 kako je Glavni Tužilac i njegovi saradnici koji poštuju  
22 naređenja Miloševića i srpske tajne službe poput DB-a, zajedno  
23 sa Bojanom Dimićem i drugim albanskim izdajicama koji sada  
24 razgovaraju i sa novinarima i analitičarima, koji govore o  
25 teorijama zavere i kordinatorima CIA-e itd. i ljudi koji

Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Deklarata e Žalilac Haradinaj

Strana 85

1 eksploatišu tragedije drugih za svoj vlastiti cilj, a  
2 predstavljaju se kao jedini ljudi koji znaju nešto o tim  
3 teorijama zavere.

4 Pravda nije samo hapšenje ljudi koji su se borili za  
5 slobodu. Ja kao i pravni stručnjaci, video sam pokušaje  
6 Tužilaštva kako bi svalili na drugog svoje odgovornosti. Oni  
7 nisu profesionalni već iznose laži i isprike. I oni prave od  
8 ljudi lažne žrtve i žele da postignu svoje ciljeve. Najpre,  
9 pokušavaju da na drugog svale odgovornost zato što je došlo do  
10 curenja dokumenata i krive ljude koji su pokušali samo da  
11 obaveste javnost i -- izraze da postoji pravo ljudi da brane  
12 opšti javni interes.

13 Dakle, mi smo čuli da je Tužilac nas optužio i proglasio  
14 krivim i da nije poštovana pretpostavka nevinosti.

15 PREVODILAC: [Prevod] Molimo g. Haradinaja da uspori.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] G. Haradinaj,  
17 govorite suviše brzo.

18 ŽALILAC HARADINAJ: [Prevod] Pokušao sam da uštedim na  
19 vremenu. Počecu ispočetka.

20 U ovoj sudnici, tokom celokupnog suđenja, -- Tužilaštvo i  
21 Tužiocima su glumili i predstavili su ovaj predmet kao da se Don  
22 Kihot borio protiv vetrenjača.

23 Mi, nama je uskraćeno pravo jednakosti strana,  
24 pravičnost. Ovo je nepravično. Dovoljno je da vidite kako je  
25 ovaj postupak vođen i da uvidite da je ovde došlo do --

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Deklarata e Žalilac Haradinaj

Strana 86

1 nepravde. Želim da kažem da Pretresni Panel nije želeo da  
2 dovede Tužioca u nezgodan položaj. Oni su pripremili ovaj  
3 predmet i oni su *a priori* hteli da nas osude.

4 Od samog početka -- od kako smo uhapšeni, odnosno nakon  
5 što smo uhapšeni, rekli su na konferenciji ambasadorima da smo  
6 mi krivi. I to je bio taj *fait accompli*. Uopšte nije postojala  
7 više potreba da se održi suđenje. Njihov stav je bio  
8 pristrasan.

9 Ja iznosim svoje mišljenje i kako sam ovo doživeo. Ja sam  
10 pretrpeo iste stvari i u bivšoj Jugoslaviji. Ja sam oduvek bio  
11 neko ko je iskren i nikada nisam pokušavao da izbegnem svoje  
12 odgovornosti. Ovo je moje pravo. To možda ide i na moju štetu,  
13 ali vam iskreno kažem da sve što sam rekao Tužilaštvu, počev  
14 od onoga što sam rekao 80-tih i kasnije tokom ovog postupka  
15 kao i dela koja sam izvršio, sve to je imalo -- sledeći cilj.

16 Ukoliko se ovaj predmet zaključi time što će se odbaciti  
17 optužnica i dalje pravda neće biti sprovedena. Ja sam uveren  
18 da niti je Pretresno Veće, niti smo mi, niti Odbrana zna kako  
19 je došlo do toga da se ovde nađemo. Jasno je da Tužilaštvo ne  
20 želi da utvrdi da se ostvari, sprovede pravda. I ja i  
21 Udruženje ratnih veterana, nije da želimo da izbegnemo  
22 sprovođenje pravde, već želimo da se ovo okonča i pravda mora  
23 da bude ista za sve.

24 -- Odakle su potekli ovi dokumenti? Kako to da je došlo  
25 do curenja dokumenata? Ko je obelodanio te dokumente? I tu

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Deklarata e Žalilac Haradinaj

Strana 87

1 imamo i znak upitnika i znak uzvičnika. Ko je uzeo te  
2 dokumente i ko ih je primio? Ko ih je doneo u našu  
3 kancelariju?

4 I to lice koje ih je donelo, ukoliko je imalo dogovor sa  
5 nekim sa naše strane, ko je to bio, ja ili Hysni? Tužilaštvo i  
6 Sud nikada nisu nameravali da uhvate te ljude. Imali su  
7 potrebne informacije. Imali su informacije koje su dobili od  
8 naših bezbednosnih organa.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Molimo da  
10 usporite.

11 ŽALILAC HARADINAJ: [Prevod] I zašto Tužilaštvo nikada  
12 nije pokušalo da ih uhapsi? Mi imamo informacije o tim  
13 ljudima. Dobili smo ih u tri navrata. Imamo i video snimke. Mi  
14 smo sve vreme insistirali i zato su prihvatili da uzmu te  
15 snimke. No, zašto su ignorisali -- ono što smo im rekli.

16 Ukoliko je taj materijal toliko poverljive prirode, zašto  
17 Tužilaštvo još uvek nije uzelo te dokumente ni dan danas.  
18 Dakle, ima toliko znakova pitanja u pogledu svega ovoga.

19 Pod 9. Nama je rečeno da su ta lica javne ličnosti. Imena  
20 koja smo pomenuli, naveli su -- imena javnih ličnosti. Kada su  
21 došle na Kosovo? Ukoliko g. Halling smatra da tu nema nikakvih  
22 znakova pitanja oko svega toga, treba da mu kažem da je puno  
23 nepoznanica.

24 Kada se sve razjasni, biće jasno da mi nemamo nikakve  
25 veze sa tim ljudima koji su to uradili i zato tražimo da se

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Deklarata e Žalilac Haradinaj

Strana 88

1 odbace sve optužbe i da budemo oslobođeni. To je vrlo važno,  
2 vrlo važno za javno mnjenje i u inostranstvu i na Kosovu.  
3 Važno je da se zna da ste vi preduzeli mere koje nemaju  
4 presedana u zemljama gde postoji liberalna demokratija.

5 Ovo suđenje je suštinsko krivično gonjenje iz političkih  
6 razloga. I pokazuje kako pravda ne treba da se sprovodi.

7 Mi nikoga nismo mogli da obavestimo o materijalu koji je  
8 došao kod nas. Da to nismo uradili, koja bi bila korist od  
9 toga? Da li bi se promenio tok događaja? To bi bilo u interesu  
10 ljudi koji su to uradili i koji nisu želeli da se spozna  
11 istina. Mi smo bili dovedeni pred svršen čin.

12 Ovo Tužilaštvo smatra da u ime pravde oni mogu da  
13 odstrane određenu nacionalnost koja je konkretno izabrana od  
14 strane, po uputstvima iz Srbije i sledeći uputstva genocidnog  
15 režima. Smatram da smo mi ispunili naše dužnosti kao građani  
16 Kosova, kada smo uradili to što smo uradili, ne samo naspram  
17 javnosti na Kosovu, već i javnosti u inostranstvu. Mi smo  
18 obavestili ne samo medije, već i Tužilaštvo i Tužilaštvo je  
19 dalo rok od 24 sata da povрати materijal. Dakle, njima se nije  
20 žurilo da ga ranije preuzmu.

21 Njihovim istražiteljima je bilo dovoljno 12 minuta da  
22 dođu do naše kancelarije, ali oni su sebi dali rok od više  
23 sati. Mi smo jednostavno -- obavestili zvaničnike, zvanične  
24 organe, policiju i druge vlasti. Mi smo im rekli da su ljudi  
25 doneli materijal.



## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Deklarata e Žalilac Haradinaj

Strana 89

1           Ja nikada nisam nekome pretio, niti uživo, niti putem  
2 telefona ili na drugi način. Mi nikada nismo napravili  
3 fotokopije tog materijala. Mi smo uradili samo ono što sam  
4 rekao. Mi smo preneli te dokumente nekih 20 metara i smatrao  
5 sam da profesionalno možemo postupiti ukoliko obavestimo  
6 medije o tome. A, na Tužilaštvu je bilo da donese odluku šta  
7 će raditi. I zbog toga smo odlučili --

8           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Morate da  
9 završite.

10          ŽALILAC HARADINAJ: [Prevod] Da, završavam.

11          Tražimo od vas da se razjasni šta se desilo. Želimo da  
12 istina izađe na videlo, jer će se onda videti da je načinjena  
13 nepravda. Zbog toga od vas tražimo pravdu bez predrasuda.  
14 Pravdu i pravičnost. Hvala.

15          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala, g.  
16 Haradinaj.

17          Čini se da još nećemo završiti.

18          G. Cadman, želite još nešto da kažete?

19          G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze] Da.  
20 Ne bih iznosio sada neke nove argumente, već samo želim da vas  
21 obavestim da ćemo kasnije danas podneti na poverljivoj osnovi  
22 jedan podnesak. Nismo na poluzatvorenoj sednici, tako da pazim  
23 šta kažem.

24          Imamo informacije koje smo dobili u protekli 24 sata,  
25 usled kojih moramo da podnesemo podnesak na poverljivoj

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 90

1 osnovi. To se tičeg onoga o čemu ste već doneli odluku. To je  
2 sve što ću sada reći, ali želim da vas obavestim da to sada  
3 ovako kasno dostavljamo, zato što smo -- nedavno dobili te  
4 informacije.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Nismo znali za taj  
6 novi podnesak, ali primam to k znanju i pogledaćemo ga kasnije  
7 popodne.

8 Time je završen žalbeni pretres. Pre nego što završimo,  
9 htela bih da se zahvalim stranama u postupku i Sekretarijatu  
10 na radu koji su obavili, na njihovom prisustvu.

11 Takođe, želim da izrazim zahvalnost -- timu pravnika,  
12 prevodiocima, stenografu, tehničarima i pripadnicima  
13 obezbeđenja na velikoj pomoći.

14 Presuda će biti blagovremeno doneta. Pretres se prekida.  
15 Hvala.

16 --- Sednica se završava u 13:10 časova

17

18

19

20

21

22

23

24

25